

ANTIIPAON

428I

II. November 1947

An

Spruchkammer Bad Aibling,
Bad Aibling /Obbay.

In Beantwortung Ihres Schreibens vom 30.10. teilen wir Ihnen mit, dass tatsächlich Dr. Max Merten vom Juli 1942 bis zum März 1944 als Chef der deutschen Militär-Verwaltung für Nordgriechenland tätig war. Nähere Einzelheiten über seine Tätigkeit sind uns hier nicht bekannt. Tatsache ist, dass keine Klage von Seiten Griechenlands für diese seine Tätigkeit gegen ihn erhoben wurde. In Gegenteil, es sind uns Berichte über sein gutes Verhalten zugegangen. Falls es erforderlich wäre, könnten wir aus Griechenland nähere Nachrichten über ihn einholen.

Th. Ypsilanti

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόνη τη 27 'Ιουλίου 1959

'Αγαπητέ Κύριε 'Υπουργέ,

'Αναμένω οδηγίας ως προς τήν ὑπόθεσιν MERTEN. Φοβοῦμαι μήπως ἔχομεν νῆαν ἐκστρατεῖαν εἰς τόν γερμανικόν τύπον ἄν μέχρι τοῦ φθινοπώρου δέν ληφθῇ θετική ἀπόφασις ως πρὸς τήν τύχην του, κατόπιν ἀποκαλύψεων τοῦ MERTEN αἵτινες ἐπιβαρύνουν Ἑλληνας καὶ Γερμανοὺς ἐπὶ σήμους. Τοῦτο ἰδίως ἐάν δέν εὑρεθῇ μέχρι τῆς τῶς τρόπος τακτοποιήσεως τῶν ἐγκληματιῶν πολέμου ἐν γένει.

'Ἐξήτησα ἀπὸ τόν κ. Καβαλλιεράτον τήν Νομοθεσίαν τῶν ἐγκληματιῶν πολέμου, ἡ ὁποία δέν ὑπάρχει ἐδῶ, δυστυχῶς ὅμως δέν τήν ἔλαβα ἀκόμη. Πάντως κατὰ τοὺς Γερμανοὺς θά ἦτο ἀπολύτως ἱκανοποιητικὴν ἐάν κατηργεῖτο τὸ γραφεῖον ἐγκληματιῶν πολέμου καὶ ἀπεσθύνοντο ἀπὸ τοὺς ἀστυνομικοὺς σταθμοὺς οἱ κατὰ-λογοι.

Κατὰ τὰς μέχρι τοῦδε συνομιλίας μου ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦτου μετὰ Γερμανῶν, εἶδρον αὐτοὺς ἀπολύτως λογικοὺς, ἀλλὰ ὑπὸ τὰς ἀνησυχίας τῶν Βουλευτῶν καὶ τῆς δημοσίας γνώμης ἀναγκάζονται νὰ πιέζουν ἡμᾶς ὅπως θέσωμεν τέρμα εἰς τήν ὑπόθεσιν MERTEN. Ὅπως δὲν φαίνονται νὰ παίρνουν τὰ πράγματα τόσον τραγικὰ ὅπως δ κ. SEELOS.

"Ὅσον ἀφορᾷ τὸ ζήτημα τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς, τὸ ὁποῖον εἰσέρχεται τώρα εἰς τὸ κρίσιμον στάδιον, σκόπιμον θά ἦτο ὅπως ὁ χειρισμὸς του περιέλθῃ εἰς πλέον ἔμπειρα χέρια. Δέν θά ἔδει αἱ κεναὶ ἀπειλαὶ νὰ ἀντικαταστήσουν σοβαρὰ ἐπιχειρήματα.

Α.Ε.
Κύριον Κ. Τσάτσον
'Υπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
'Αθήνας-----

./.

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Διεπίστωσα ότι αι απόψεις των Γερμανών οικονομολόγων
και ιδίως του Έρχαρντ, επί του τρόπου ανάπτυξεως της ελλη-
νικής οικονομίας, συμπίπτουν έν γενικαίς γραμμαίς με εκείνας
του Σημειώματός μου.

Θά σάς ήμην υπόχρεως διά μίαν λέξιν διά την υπόθεσιν
MERTEN.

Με αγάπην εν ήμῶν και
ήμῶν τῶν καλῶν

[Handwritten signature]

Αριθ. Αρχειού ΚΚΚ 21 Μ.Κ.

Μ.Μ. ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 3387	BONNH	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΩΡΑ
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ 26.9.1960		26.9.1960	
ΩΡΑ 20.15'			
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ			ΑΘΗΝΑΣ

Προσωπικόν διὰ κ. Υπουργόν

ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΩΣ ΕΠΕΙΓΟΝ

Α Π Ο Ρ Ρ Η Τ Ο Ν

Γνωστόν περιοδικόν "DER SPIEGEL" ἐδημοσίευσεν εἰς φύλλον 28ης Ὀκτωβρίου (;) μακροσκελές ἄρθρον ὑπὸ τίτλον "Ὁ θεῖος τῆς Κωνσταντίνος" σφάλιον ἐπὶ τῆς γνωστῆς οἰκῆς Μέρτεν καὶ MARBACH. Εἰς τέλος ἁρθρου τούτου ἀναφέρεται ὡς "ὑποβοήθησις τῆς μνήμης, ἐχρησίμευσεν διὰ τὸν ~~ΓΕΡΜΑΝΙΚΟΝ~~ Βέρολινέζον (MERTEN) φωτογραφία ἣ ὅποια παριστᾷ αὐτόν, τὴν γραμματέα του Δοξούλαν Λεοντίδου, τὸν ἀρραβωνιαστικόν αὐτῆς Δημήτριον καὶ τὸν θεῖον τῆς Κωνσταντίνου κατὰ μίαν ἐκδρομὴν. Ὁ MERTEN γνωρίζει συμφώνως πρὸς "HAMBURGER ECHO": "Οἱ τρεῖς ἔλαβον ἀποθήκην μεταξωτῶν ἑνὸς ἐκτοπισθέντος ἐβραίου ἀξίας 15.000 λιρῶν στερλινῶν".

"MAX MERTEN εἶχεν ὠρισμένας δυσκολίας διὰ νὰ ἐξακριβώσῃ τὰς διευθύνσεις τῶν τριῶν τούτων Ἑλλήνων εἰς οὓς ἐδόθη ἐβραϊκὴ ἰδιοκτησία: Πρῶτον θεῖος Κωνσταντίνος Καραμανλῆς, Ἑλληὴν Πρωθυπουργός, λειτουργεῖ καὶ κατοικεῖ ἐν Ἀθήναις, δεύτερον ἀρραβωνιαστικὸς Δημήτριος Μακρῆς, Υπουργός Ἑσωτερικῶν λειτουργεῖ καὶ κατοικεῖ ὡσαύτως ἐν Ἀθήναις καὶ τρίτον γραμματεὺς Δοξούλα Μακρῆ σύζυγος Δημήτρου συμμερίζεται κατοικίαν συζύγου τῆς.

"Τρία ταῦτα πρόσωπα ἐπρομήθευον ὅπως πολλοὶ συμπατριῶται των Στρατιωτικὸν Διοικητὴν Θεο/νίκη - Αἰγαίου μέ πληροφορίας. Ἐπειδὴ ὡς Ἕλληνες δὲν ἔπραττον τοῦτο ὁμαδῶν

Αριθ. Αρχείου.....

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ.		ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	Ω Ρ Α
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ			
Ω Ρ Α			
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ			ΑΘΗΝΑΣ

- 2 -

ἡμείβοντο συμφώνως πρὸς τὸν MERTEN ἐκ τῶν κατεσχημένων ἐβραϊκῶν περιουσιῶν αἵτινες διετηροῦντο τοιουτοτρόπως εἰς τὸ Ἑλληνικόν "Ἔθνος".

Ἀνωτέρω εἶχον ἤδη δημοσιευθεῖ ἀπὸ 13ης Σ/βρίου μέ περισσοτέρας λεπτομερείας εἰς HAMBURGER ECHO ἀλλὰ δυστυχῶς δὲν εἶχα λάβει γινῶσιν ἀνωτέρω δημοσιεύματος ἐνωρίτερον. Ἄμα ὡς ἔλαβον γινῶσιν δημοσιεύματος SPIEGEL ἐπεσεκέβηθην Διευθύνοντά ἁρμοδίαν Πολιτικὴν Δ/νσιν καὶ ἐζήτησα ὅπως ληφθοῦν ἀμέσως δέοντα μέτρα πρὸς ἐπανόρθωσιν δημοσιεύματος τούτου ὅπερ δὲν δύναται παρὰ νά ἐπιδράσῃ κατὰ τρόπον καταστρεπτικῶν ἐπὶ Ἑλληνογερμανικῶν σχέσεων. Προσέθεσα ὅτι πρωτοβουλία δι' ἐπανόρθωσιν δέον προέλθῃ ἐξ Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως ἥτις τόσον ἐπιμόνως ἐπεζήτη ἀπελευθέρωσιν MERTEN ὅστις εἶχε καταδικασθῇ συμφώνως πρὸς Ἑλληνικὴν Νομοθεσίαν.

Κύριος MUELLER - ROSCHACH ἐξέφρασε βαθυτάτην λύπην διὰ ὅτοπον τοῦτο τοῦ ὁποίου ἔλαβεν γινῶσιν διὰ διαβήματός μου καὶ μέ διεβεβαίωσεν ὅτι Ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις θά πράξῃ πᾶν τὸ δυνατόν ἵνα ἐκλείψουν ἐντυπώσεις ἀνωτέρω δημοσιεύματος.

Μοί ὑπεσχέθη περαιτέρω ὅτι ἐντὸς 48ώρου θά μοί ἀνκοινώσῃ ἀποτελέσματα ἐνεργειῶν του καὶ ὅτι ζήτημα θά ὑποβληθῇ εἰς Ὑπουργικόν Συμβούλιον προσεχούσας Τετάρτης.

Κύριος MUELLER - ROSCHACH ἀντελήφθη σοβαρὰς συνεπείας ἧς ὑπόθεσις αὕτη δύναται ἔχῃ δι' ἐξέλιξιν Ἑλληνογερμανικῶν σχέσεων καὶ μέ διεβεβαίωσεν ὅτι δὲν παραλείψῃ ἵνα διακανοισθῇ τὸ ταχύτερον δυνατόν ὑπόθεσις αὕτη.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

33 Μ.Κ.

Μ.Μ.

3500

3.10.1960

BONNH

3.10.1960

18.30'

Α Π Ο Ρ Ρ Η Τ Ο Ν

Διά κ. Ύπουργόν

Μόρτεν απέστειλεν ἡμῖν σήμερον ἐπιστολήν εἰς ἣν, ἄφ' οὗ ἐξιστορεῖ τὰ τῆς δόξης τοῦ Θεσσαλονίκην, καλεῖ Β. " ταύτην Πρεσβείαν ἀνακαλέσῃ ἐκδοθεῖσαν ἀνακοινώσιν, ἄλλως ἐπιφυλάσσει ἑαυτὸν λῆφιν παντός νομίμου μέτρου. Τέλος προ- σθέτει ὅτι ἀπαιτήσῃ καταβολήν ἀποζημιώσεως διὰ ζημίαν ἣν ὑπέστη ἐξ ἀνακοινώσεως.

Κείμενον ἐπιστολῆς ἀποστέλλω ἡεροπορικῶς.

ΥΠΗΛΑΝΤΗΣ

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Αρ. Πρωτ. 3500-Α/Ι δέξ

Αποστολή έπιστολής
MAX MERTEN

Πρός
τὸ Β. Ύπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

6 OKT. 1960

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΡΟΤΥΠΙΚΟΥ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΤ. ΔΑΛΛΟΝ
7 OKT. 1960
Σεπτέμβριος

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΠΙΣΤ. ΠΡΟΤ. ΔΑΛΛΟΝ
Παραρτ. - 7 OKT. 1960
Αριθ. 47785
Καταχωρήθ. 15

Εν συνεχείᾳ πρὸς τὸ ταυτόριθμον ὑπὸ σημερινήν ἡμερομηνίαν ἡμέτερον τηλεγράφημα, ἔχω τήν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι σήμερον ἔλαβον ἐπιστολὴν τοῦ MAX MERTEN ἀπὸ 30 Σεπτεμβρίου, ἀπευθυνομένην εἰς τήν Β. ταύτην Πρεσβείαν.

Εν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ, ἥς ἀποστέλλω συνημμένως φωτοτυπικὸν ἀντίγραφον, οὗτος κατ' ἄρχήν ἐξιστορεῖ τὰ τῆς δίκης του ἐν Θεσσαλονίκῃ παραθέτων τὰ γνωστά του ἐπιχειρήματα προσθέτων ὅτι ἡ ἀπόφασις τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοδικείου οὐδεμίαν ἰσχὺν ἔχει ἐν τῇ Ὁμοσπονδιακῇ Δημοκρατίᾳ καὶ ὥς ἐκ τοῦτου καθῶς χαρακτηρίζεται ὑφ' ἡμῶν ὡς ἐγκληματίας πολέμου.

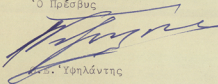
Εν συνεχείᾳ ὁ MERTEN καλεῖ τήν Β. Πρεσβείαν ὥπως ἀνακαλέσῃ τήν ἐκδοθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς ἀνακοίνωσιν καὶ ἀποφύγῃ ἐπανάληψιν εἰς τὸ μέλλον, καθ' ὅσον ἄλλως ἐπιφυλάσσεται ὥπως λάβῃ πᾶν νόμιμον μέτρον πρὸς προστασίαν τῶν δικαιωμάτων του.

Εν κατακλείδι ἀναφέρει ὅτι πρόκειται νὰ ζητήσῃ ἀποζημιώσεις διὰ τήν ζημίαν ἣν ὑπέστη ἐκ τῆς δημοσιευθείσης ἀνακοινώσεως.

Ὡς εἶναι φυσικὸν οὐδεμίαν συνέχειαν θέλω δώσει εἰς τήν ὡς ἄνω ἐπιστολήν.

Ἐπὶ θεστάτος

Ὁ Πρόεδρος



Β. Ύφηλάντης

Έν Βόνη τῇ 3ῃ Ὀκτωβρίου 1960

Ἀρ. Πρωτ. 3500-Α/Ι εἰς

Ἀποστολῇ ἐπιστολῆς
MAX MERTEN

ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΩΣ

Πρὸς

τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

Ἐν συνεχείᾳ πρὸς τὸ ταυτάριθμον ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἡμέτερον τηλεγράφημα, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι σήμερον ἔλαβον ἐπιστολὴν τοῦ MAX MERTEN ἀπὸ 30 Σεπτεμβρίου, ἀπευθυνομένην εἰς τὴν Β. ταύτην Πρεσβείαν.

Ἐν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ, ἥς ἀποστέλλω συνημμένως φωτοτυπικὸν ἀντίγραφον, οὗτος κατ'ἀρχὴν ἐξιστορεῖ τὰ τῆς δίκης του ἐν Θεσσαλονίκῃ παραθέτων τὰ γνωστά του ἐπιχειρήματα προσθέτων ὅτι ἡ ἀπόφασις τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοδικείου οὐδεμίαν ἐσχὺν ἔχει ἐν τῇ Ὁμοσπονδιακῇ Δημοκρατίᾳ καὶ ὡς ἐκ τούτου κακῶς χαρακτηρίζεται ὑφ'ἡμῶν ὡς ἐγκληματίας πολέμου.

Ἐν συνεχείᾳ ὁ MERTEN καλεῖ τὴν Β. Πρεσβείαν ὥπως ἀνακαλέσῃ τὴν ἐκδοθεῖσαν ὑπ'αὐτῆς ἀνακοίνωσιν καὶ ἀποφύγῃ ἐπανάληψιν εἰς τὸ μέλλον, καθ'ὅσον ἄλλως ἐπιφυλάσσεται ὥπως ἅβῃ πᾶν νόμιμον μέτρον πρὸς προστασίαν τῶν δικαιωμάτων του.

Ἐν κατακλείδι ἀναφέρει ὅτι πρόκειται νὰ ζητήσῃ ἀποζημιώσεις διὰ τὴν ζημίαν ἣν ὑπέστη ἐκ τῆς δημοσιευθείσης ἀνακοινώσεως.

Ὡς εἶναι φυσικὸν οὐδεμίαν συνέχειαν θέλω δώσει εἰς τὴν ὡς ἄνω ἐπιστολὴν.

Βῦκειθέστατος

Ὁ Πρέσβυς

Θ.Ε. Ὑψηλάντης

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΠΕΡΧΟΜΕΝΟΥ	ΕΡΩΤ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΥΘ. ΤΗ.
	ΕΣΩΤ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΕΛΤ.

CHIFFREΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥΑριθ. πρωτ. 034825

Εν Αθήναις τῇ 4ῃ Ὀκτωβρίου 1960 19

Περὶ ληψέως :

Β. Πρεσβείαν Βόννης

Καίτοι ἀντιλαμβανόμεθα ὅτι πνεῦμα ὑμετέρου τηλεγραφήματος 3470 ὀφείλεται εἰς ἐκδήλωσιν ὑπηρεσιακῆς συναντιλήψεως ἔναντι ὑμετέρου ὑφισταμένου δὲν δυνάμεθα ἐν τούτοις ἢ παρατηρήσωμεν ὅτι τόνος αὐτοῦ δὲν εἶναι ἀρμοδίων προκειμένου περὶ ὑποβολῆς εἰσηγήσεων πρὸς τὴν Προΐσταμένην σας Ἀρχὴν. Δὲν θά ἔδει πράγματι παραγνωρίζετε ὅτι ἀρμοδιότης Β. Ὑπουργείου κλήσεως εἰς ἀπολογία ἡπαλλήλου ἑξωτερικῆς ὑπηρεσίας δὲν ἐξαρτᾶται ἐκ προηγουμένης γνώμης Προΐσταμένης του Πρεσβευτικῆς Ἀρχῆς. Βίς εἰδικῇ περίπτωσιν ἐκφρασθεῖσαι ἀπόψεις ὑμῶν ἐν ὑμετέρῳ τηλεγραφημάτων 3456 θέλουν ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἐν συνδυασμῷ πρὸς ὑποβληθεῖσα ἀπολογία κ. Περσμάζογλου.-

ΤΕΛΕΤΟΣ

Αριθ. Αρχείου 27 Μ.Κ.32

Μ.Μ. ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 3470	BONNH	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΩΡΑ
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ 3.10.1960			
ΩΡΑ 18.30			

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Προσωπικόν διὰ κ. Υπουργόν.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	
ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ	
Αριθ. Πρωτ.	037825
Ελήφθη τη	4/10/60
Τμήμα	
Φάκελος	B/26

Βε 'Αμβούργου άκούω ότι κ.Πεσμαζόγλου έκλήθη εις άπολογίαν διότι δέν άνέφερεν έγκαίρως περί δημοσιεύσεως σειρας άρθρων "Ηχώ 'Αμβούργου".

Επιτραπήτω μοι παρακαλέσω ύμας όπως εύαρεστη-
θητε μοί γνωρίσετε λόγους οΐτινες ήγαγόν ύπηρεσίαν καλέση
κ.Πεσμαζόγλου εις άπολογίαν χωρίς ως φαίνεται νά ληφθη ύπ'
όψιν τηλεγράφημά μου ύπ' αριθ.3456 από 30 Σεπτεμβρίου έ.έ.
εις άνέφερον έγκαίρως ότι μή άποστολή άρθρων όφείλεται
εις άτυχες περιστάσεις, δι' ας δέν δύναται νά καταλογισθόν
εύθιναι οίασδήποτε μορφής εις Πρόξενον 'Αμβούργου καί χωρίς
νά είδοποιήθη περί τούτου ως είθισται Β. αύτη Πρεσβεία ήτις,
ώς νομίζω, θα έδει πρός πλέον δικαίαν έκτίμησιν άπολογιάς
άληθη νά έκφέρη επ' αύτης γνώμην.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΕΠΙ ΕΙΣΠΡΑΞΕΩΣ	ΕΡΩΤ. ΑΡΙΘ.	ΔΙΕΥΘ. ΤΗ.
	ΕΣΩΘ. ΑΡΙΘ.	ΑΡΙΘ. ΔΙΕΥΘ.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΡΟΞΕΝΙΚΩΝ

ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΟΝ

Αριθ. πρωτ. 037760 Β/2/β

Εν Αθήναις τῇ 17. Οκτωβρίου 1960 19

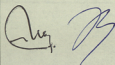
Περίληψις :

Β. Γενικόν Προξενεῖον Ἀμβούργου

Διδ κ. Ἰωάννην Πεσματζόγλου

Παρακαλούμεν ὅπως ἐντός τριμήρου ἀπὸ λήψεως
 παρόντος ἀποστελέητε ^{εξουσιοδότησι} ἀπολογίαν ὑμῶν διότι δὲν ἐνημερώσατε
 Β. Ὑπουργεῖον ἐπὶ δημοσιευμάτων αὐτοῦ ἐφημερίδος "Ἠχώ τοῦ
 Ἀμβούργου".

ΤΕΛΕΟΣ


ΕΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΘΗ
τῇ 1 10 60

υπὸ Τηλεγράφου

22 Μ.Κ.32

N.M.

3470

3.10.1960

BONNH

3.10.1960

18.30'

Προσωπικόν διά κ. Ξπουργόν.

Ἐξ Ἀμβούργου ἀκούω ὅτι κ.Πεσμαζόγλου ἐκλήθη εἰς ἀπολογίαν διότι δέν ἀνέφερεν ἐγκαίρως περί δημοσιεύσεως σειρᾶς ἄρθρων "Ἡχώ Ἀμβούργου".

Ἐπιτραπήτω μοι παρακαλέσω ὑμᾶς ὅπως εὐαρεστηθῆτε μοί γνωρίσητε λόγους οἵτινες ἡγαγόν ὑπηρεσίαν καλέσῃ κ.Πεσμαζόγλου εἰς ἀπολογίαν χωρίς ὡς φαίνεται νά ληφθῇ ὑπ' ὄψιν τηλεγράφημά μου ὑπ' ἀριθ.3456 ἀπό 30 Σεπτεμβρίου ἐ.ἐ. εἰς ὁ ἀνέφερον ἐγκαίρως ὅτι μή ἀποστολή ἄρθρων ὀφείλεται εἰς ἀτυχεῖς περιστάσεις, δι' ἧς δέν δύναται νά καταλογισθοῦν εὐθύναι οἰασθήποτε μορφῆς εἰς Πρόξενον Ἀμβούργου καί χωρίς νά εἰδοποιήθῃ περί τοῦτου ὡς εἴθισται Β. αὕτη Πρεσβεῖα ἥτις, ὡς νομίζω, θά ἔδει πρὸς πλέον δικαίαν ἐκτίμησιν ἀπολογίᾳ ἡληθῇ νά ἐκφέρῃ ἐπ' αὐτῆς γνώμην.

ΥΠΗΛΑΝΤΗΣ

Κ.Π.

Ε.Υ.

34 Μ.Κ.

3530

4-10-60

BONNH

4-10-60

21.30'

21.30'

Γερμανικοί ραδιοφωνικοί εις χθεσινοβραδυνάς αὐτῶν ἐκπομπάς ἀνεκοίνωσαν ὅτι MERTEN εις τηλεφωνικὴν συνομιλίαν του μετὰ Ἑλληνοῦ δημοσιογράφου ἐξ Ἀθηνῶν ἐδήλωσεν ὅτι εἶναι πρόθυμος κατέλθῃ Ἑλλάδα ὡς μάρτυς εις δίκην κ. Μανρή. Προσέτεθῃ ὡσαύτως ὅτι "ΗΧΩ" Ἀμβούργου κατέχει φωτογραφίαν ὡς ἀποδείκτινόν στοιχεῖον καταγγελεθέντων.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ BONNΗΣ

'Επιθυμῶ νὰ οἶς κατατοπίσω ἐπὶ τῆς ἐδῶ καταστά-
 σεως ἐν σχέσει μὲ τὸ γνωστὸν θέμα Μέρτεν ΣΤΟΠ 'Η Κυβέρ-
 νησις ἔχει σοβαροὺς λόγους νὰ πιστεύῃ ὅτι ὁπισθεν τοῦ
 Μέρτεν κρύπτονται ἄλλοι παράγοντες οἱ ὅποιοι ἐπιθυμοῦν
 νὰ δηλητηριάσουν 'ΕλληνοΓερμανικὰς σχέσεις/ἐφ' ὧς ^{ΣΤΟΠ} παρεκα-
 λῶμεν προσπαθήσετε ἀνεύρετε βαθύτερα αἰτία ἐκείνων
 εἰς τὰ ὅποια ἀποδίδετε μέχρι τοῦδε γενομένην ἐπίθεσιν ΣΤΟΠ
 βαρὺτάτη κατηγορία κατὰ εἰσαγγελίως τοῦση οὐδεμίαν ἔχον-
 τος σχέσιν μὲ Κυβέρνησιν ἐπιρρωννύει ὁπνοίας αὐτὰς ΣΤΟΠ
 'Αναμφισβητήτως παρὰ τὴν ἐσωτερικῆς Γερμανικῆς πολιτικῆς
 παίζει πρωταρχικὸν ρόλον τὸν ὅποιον ἐξωγερμανικοὶ ἐνδε-
 χομένως παράγοντες ἐκμεταλλεύονται δι' ἰδιόκοις των σκο-
 ποὺς, οὗς ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲν δύναμεθα ἐντιπῶμεν ΣΤΟΠ
 Παρεκαλῶμεν ἐπὶ τῆς μελετήσεως ποῖται ἔσχον αἱ σκόκιμοι
 καὶ δυνατόι ἀντιδράσεις ἡμῶν καὶ Γερμανικῆς Κυβερνήσεως
 ἐναντίον συνεχιζομένης ἐκστρατείας ἣ ἐναντι προκριθσο-
 μένων δικῶν ΣΤΟΠ Παρακαλῶ ἐπὶ τῆς ὅπως λαμβάνετε σοβαρῶς
 ὅπ' ὅφιν παντοτε καὶ τὴν ἐσωτερικὴν 'Ελληνικὴν ἀποψιν
 ἣ ὅποια ἀμέσως ἐπιδρᾷ ἐπὶ 'Ελληνογερμανικῶν σχέσεων ΣΤΟΠ
 'Επισυμβῶσα βραδύτης εἰς μετὰ δόσιν πληροφοριῶν διὰ δὲ
 πρῶτα ἄρθρα "Ἡχοὺς 'Αμβούργου" ἐσωτερικῶς ἐδημιούργησαν
 εἰς τὴν Κυβέρνησιν πράγματα ΣΤΟΠ εἶναι ἀνάγκη ἀναγρφο-
 μένης πρεσβείας καὶ φέρεσθαι προξενείων εἰς τύπου
 παρακολουθεῖται τύπος πρὸς ἐνημέρωσιν ὑμῶν καὶ κέντρου ΣΤΟΠ
 'Εάν π.χ. ἀπὸ πρώτης στιγμῆς γνωρίζομεν ὅτι ἀνωτέρω ἐφη-
 μερίς καὶ Μέρτεν κατηγοροῦν καὶ ἕτερα πρόσωπα, ὡς εἰσαγ-
 γελέα τοῦση ἣ ἐδῶ ἐντύπωσις ἐκ τῶν δημοσιευμάτων θὰ ἦτο
 πλήρης καὶ ἐντελὲς διέφορος τῆς δημιουργηθείσης ΣΤΟΠ 'Επο-

μένως κριτήριοι δι' ἄξιολόγησιν πληροφοριῶν πρέπει νὰ εἶναι καὶ ἡ ψυχολογία τοῦ ἐσωτερικοῦ πρὸς ἀποφυγὴν νέων δυσκολιῶν εἰς Ἑλληνογερμανικὰς σχέσεις.

ΠΡΕΣΒΕΙΑΝ ΒΟΝΝΗΣ

Εἰς συμπλήρωσιν ἐρωτημάτων τὰ ὅποια πρόκειται ἀπασχολήσουν δικηγόρον μας προσθέτω: ὅτι γνωμοδοτηοῖς τοῦ ἐπὶ τῶν περιπτώσεων καθ' ἃς πρωτοβουλίαν ἐξετάσεως ἐπικληθέντων μαρτύρων θὰ ἔχῃ Γερμανὸς καὶ ὅχι Ἑλλην ἀνακριτὴς πρέπει νὰ εἶναι ἀπολύτως συγκεκριμένη ~~καὶ σαφὴς~~ ~~STOP~~ Διότι μόνος κίνδυνος ἐν προκειμένῳ εἶναι ἡ χρησιμοποιοῦσις ἀνεξελεγκτῶς ψευδομαρτύρων STOP Διὰ ζήτημα φωτογραφίας εἰσηγήθητε δύο διαδικασίας STOP Μία προληπτικὴν καὶ ἑτέραν κατασταλτικὴν STOP Ἡμεῖς θέλομεν χρησιμοποιοῦσιν προληπτικῆς διαδικασίας ὅχι μὲ σκοπὸν νὰ ἀποκρυβῇ φωτογραφία, ἀλλὰ μὲ σκοπὸν νὰ ὑποχρεωθῇ νὰ ἐμφανίσῃ τὸ πρωτότυπον ἐπὶ δικαστηρίου θετικὸν ἢ ἀρνητικὸν διὰ νὰ διαπιστωθῇ δικαστικῶς ἡ πλαστοδότης STOP Προτιθέμεθα ἀκολουθήσωμεν ὑποδείχθεισαν διαδικασίαν ἐνδίκων καταθέσεων STOP Ἄν ὅςν προλάβωμεν δημοσιεύσιν τότε καὶ πάλιν σκοπὸς μας εἶναι ἡ κατάρχεσις πρωτοτύπου πρὸς διαπίστωσιν πλαστοδότητος STOP Προφανῶς ἐάν ἀποδειχθῇ πλαστοδότης καθ' ὅταν δῃποτε διαδικασίαν θὰ πρέπει νὰ θεωρηθοῦν ὑπεύθυνοι καὶ συνεργοὶ τῆς πλαστοδότητος καὶ οἱ δικηγόροι τοῦ Μέρτεν ~~MINN~~ Ἀσχετῶς τοῦ ποῖαν εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο θὰ ἀκολουθήσωμεν ἔναντι των διαδικασιῶν STOP Ἀντονόητον ὅτι ἐνδίκους καταθέσεις θὰ κάμουν ὁ κ. καὶ ἡ κα^α Μακρή καὶ ὅχι ὁ Πρωθυπουργὸς ὁ ὅποιος θεωρεῖ μειωτικὸν νὰ συζητήσῃ καὶ τὸ θέμα STOP Αἱ ἐπὶ τῶν σημείων τούτων γνωμοδοτήσεις δηλ. ~~ἀπὸ~~ διαδικασίας πρὸς ἀπόδειξιν πλαστοδότητος

φωτογραφίας και επί διαδικασίας δικαστικής άρωγής
πρέπει τό ταχύτερον νά μάς αποσταλοῦν ένταῦθα ΣΤΟΠ

Problemas de Física

Point crucial en regard
des principes

Quintessence

Le monde de la physique

Les découvertes
photométriques

Les aspects physiques
= photographiques.

Kaligrafia y diagramas
esquematizados;

Biología

Matemáticas

Variedades de la naturaleza

Tropalwa Pholamontage

'Empicwa Lycopidz

Oh "rapp" Lulimais
y apurbon

'Erolq' Seelo
oh ex - Kappapay

Tropalwa Si' apurin

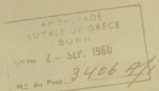
"Drope budo"



Κικηγόρος Καθηγητής DAHS μοί εἶπεν ὅτι διὰ προσωρινῶν μέτρων δύναται, κατὰ πολιτικὴν οἰκονομίαν, νὰ ἐπιτευχθῇ ἀπαγόρευσις δημοσιεύσεως φωτογραφίας ἐφ' ὅσον δι' ἐνόρκου καταθέσεως μὲ ρητὴν μνείαν ὅτι προορίζεται διὰ χρῆσιν ἐνώπιον δικαστηρίου 1) Ἀποδειχθῇ ὡς συγκεκριμένος κίνδυνος δημοσιεύσεως φωτογραφίας, 2) Ὑπογραμμισθῇ προσβλητικὸν φωτογραφίας ἐν συνδυασμῷ πρὸς παραπλευρῶς αὐτῆς κείμενον καὶ 3) ἐπιβεβαιωθῇ τὸ γεγονός ὅτι δόξαντον νὰ ἀνταποκρίνεται πρὸς τὴν πραγματικότητα.

Ἄλλα ὑποβολὴ ἀνωτέρῳ ἐνόρκων καταθέσεων, αἱτινες σκοπικόν νὰ γίνουν ἐκ μέρους καὶ τῶν τριῶν προσώπων αἰτινα ὑποτίθεται ὅτι ἀπεικονίζονται εἰς τὴν φωτογραφίαν Δικαστήριον ἀφοῦ ἀποφασίσῃ ἐπὶ βασιμοῦ αἰτήσεως κοινοποιήσῃ ἀποφασίν του εἰς καθ' ἓν ἢ αἰτήσεις. Ἐν ἡ περιπτώσει οἱ καθ' ἓν ἢ αἰτήσεις ὑποβάλλουν ἔνστασιν ὅθ' ἀκολουθήσῃ δίκη ἐντός σχετικῶς βραχείας προθεσμίας.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ



ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

'Αθήναι τῇ 28 Σεπτεμβρίου 1960

ὥρα 9.45'

Β.Πρεσβείαν Βόννης

45765 "Ακρως ἀπόρρητον. 'Η Κυβέρνησις ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ Β. Πρεσβεῖα Βόννης εἰς ἀπάκηριν γνωστοῦ δημοσιεύματος ἐκδόσῃ τὴν κάτωθι ἀνακοίνωσιν. 'Η ἀνακοίνωσις αὕτη θά ἔδει νά ἐκδοθῇ ἐντός τοῦ ἀπογεύματος ὥστε νά δημοσιευθῇ εἰς τὰς αὐριανὰς ἐφημερίδας. θά ἔδει ἀμέσως μετὰ τὴν ἐκδόσιν τῆς ἰδικῆς μας ἀνακοινώσεως νά δώσῃ εἰς τὴν δημοσιότητα καὶ ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις τὴν ἰδικήν της ἀνακοίνωσιν ἐν ᾧ πνεύματι θέλομεν ὑποδείξῃ ὅμῃν ἐντός τῆς πρωτῆς τηλεφωνικῆς ἢ τηλετυπικῆς. Καὶ ἡ ἀνακοίνωσις αὕτη θά πρέπῃ νά δημοσιευθῇ συγχρόνως εἰς τὸν αὐριανὸν γερμανικὸν τύπον.

Συγχρόνως ἐπίσης θά τηλεγραφηθοῦν ἀμφότεραι ἀνακοινώσεις εἰς 'Αθηναϊκὸν Πρακτορεῖον διὰ τὸν ἑλληνικὸν τύπον. Νά ἐχῆτε ἔτοιμον τὴν μετάφρασιν ἀπὸ τῆς πρωτῆς πρὸς ἀποφυγὴν χρονοτριβῆς.

'Εδῶ Γερμανὸς Πρεσβευτῆς θά προβῇ εἰς παραλλήλους ἐνεργείας ὥστε κείμενον γερμανικῆς ἀνακοινώσεως εἶνε πλήρως ἱκανοποιητικῇ.

'Η κατωτέρω ἀνακοίνωσις τῆς Β, Πρεσβείας θά δοθῇ εἰς τὸν τύπον μόνον κατόπιν νεωτέρας ἐντολῆς ἐξ 'Αθηνῶν.

'Ακολουθεῖ ἀνακοίνωσις...

" 'Η ἐφημερίς "'Εχώ τοῦ 'Αμβούργου" καὶ τὸ Περιοδικὸν "'SPIEGEL" τοῦ 'Αμβούργου ἐδημοσίευσαν πληροφορίας ὑπὸ μορφὴν ἀφηγήσεων τοῦ καταδικασθέντος ἐν 'Ελλάδι ὡς ἐγκληματίου πολέμου Δρος MERTEN, αἱ ὁποῖαι δὲν εἶνε ἀπλῶς συκοφαντικαὶ ἀλλὰ τερατουργήματα, τὰ ὁποῖα ἐάν δέν ἐξυπηρετοῦν συγκεκριμένον ὁδίου σκοπὸν, ἀποτελοῦν ἀποκρήματα νοσηροῦ ἐγκεφάλου.

" Τὸ μέγεθος τοῦ φεύδους τῶν πληροφοριῶν αὐτῶν προκύπτει καὶ μόνον ἀπὸ τὰ τέσσερα κάτωθι στοιχεῖα....

Ι) 'Ο "Ἕλλην Πρωθυπουργός, ἀντιθέτως πρὸς τοὺς ἰσχυρισμοὺς τῶν ἀνωτέρω ἐντύπων, καθ' ὅλον τὸ διάστημα τῆς κατοχῆς οὐδέποτε εὐρέθη εἰς τὴν Θεσσαλονίκην.

2) Τόν Ύπουργόν τῶν Ἑσωτερικῶν κ. Μακρῆν, τόν ὁποῖον ἐμφανίζουσι ὡς συναντώμενον μετὰ τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ κατὰ τήν διάρκειαν τῆς κατοχῆς, ἐγνώρισεν οὗτος τό 1956, ἤτοι II ἔτη μετὰ τήν λήξιν τοῦ πολέμου.

3) Οὐδεμίαν, οὐδέ ἀπωτάτην συγγένειαν ἔχει μέ τήν ἐμφανιζομένην ὡς ἀνεψιάν του ὁπό τῶν ἀνωτέρω ἐντύπων, σύζυγον τοῦ κ. Μακρῆ, τήν ὁποίαν διὰ πρώτην φοράν συνήντησεν όταν ἐγνώρισε τόν σέζυγόν της.

4) Ὁ Ύπουργός τῶν Ἑσωτερικῶν κ. Μακρῆς, ὅστις ἐμφανίζεται ἐν ἔτει 1942/43 ὡς μνηστήρ τῆς νῦν συζύγου του, ἀγούσης τότε τό 17ον ἔτος τῆς ἡλικίας της, οὔτε μνηστήρ αὐτῆς ἦτο, οὔτε καί ἐγνώριζε ταύτην κατὰ τήν ἐποχὴν ἐκείνην, συζευχθεῖς μετ' αὐτῆς τό 1949.

“ Ἡ γερμανική κοινὴ γνώμη θά δυνήθῃ καί ἀπό μόνον αὐτά τά ἀπολύτως ἀντικειμενικά δεδομένα , νά ἐκτιμήσῃ τήν ἡθικὴν ποιότητα τῶν ἀνωτέρω δημοσιευμάτων.”

Τσάτσος

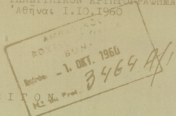
Ἐλήφθη τήν 28.9.60

ἕραν 9.45'

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ
 Ἀθῆναι 1.10.1960

Β. Πρεσβεῖαν Βόωνης

Ἀρ. Πρωτ. 46632 Ε Π Ξ Ι Γ



Παρακαλοῦμεν εὐαρεστηθῆτε διαβιβάσῃτε ἡμῖν ἐπειγόντως πλήρες
 κείμενον δημοσιεύματος ἑφημερίδος "ΗΧΩ ΑΜΒΟΥΡΓΟΥ" τῆς
 30.9.60 ὡς καὶ περίληφιν καὶ πλήρες κείμενον δημοσιεύματος
 τῆς αὐτῆς ἑφημερίδος τῆς 1.10.60.

Ὡσαύτως παρακαλοῦμεν ὅπως τηλεγραφήσῃτε ἡμῖν κατεπειγόντως
 περίληφιν παντός σχετικοῦ δημοσιεύματος καὶ ἐν συνεχείᾳ ἅμα
 τῇ περιελεύσει ὑμῖν, πλήρες αὐτῶν κείμενον.

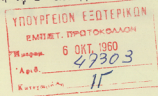
Τσάτσος

Μετεδόθη ὥραν 18.30'

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

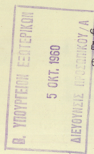
Βόνη τη Ι 'Οκτωβρίου 1960

'Αρ.Πρωτ. 3459 - Α/Ι



Προς

τὸ Β. 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ



"Εχω τήν τιμήν νά ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως, ἀντίγρα-
φον τοῦ ὁπ'ἀρ. 2194 ἀπὸ 30ῆς λήξαντος μηνὸς ἐγγράφου τοῦ
ἐν 'Αμβούργῳ Β. Γενικοῦ Προξενείου, σχετικῶς μέ τήν ὁπό-
θεσιν MERTEN Ἰνα, εὐχαρεστοῦμενοι, λάβητε γνῶσιν.

Εὐπειθέστατος

'Ο Πρέσβυς

Θ.Ε. 'Υψηλάντης

Βόλυνη τη 1 'Οκτωβρίου 1960

* Ар. Прот. 3459 - А/І

Прѣс

τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

Γραφεῖον κ. Υπουργοῦ

Ἔχω τὴν τιμὴν καὶ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως, ἀντίγρα-
φον τοῦ ὁπ' ἀρ. 2194 ἀπὸ 30ῆς λήξαντος μηνὸς ἑγγράφου τοῦ
ἐν Ἀμβουρῳ B. Γενικοῦ Προξενείου, σχετικῶς μὲ τὴν ὑπό-
θεσιν MERTEN Ἰννα, εὐαρεστούμενοί, λάβετε γινώσιν.

Εὐπειθέστατος

*Ο Πρόεδρος

Θ.Ε. Ύφηλάντη

Ἀμβούργον τῇ 30 Σεπτεμβρίου 1960

Ἀριθ. Πρωτ. 2194

"Περὶ Claus Menzel".

Π ρ ό ς

τῇν ἐν Βόννῃ Βασ. Πρεσβείαν

"ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι", ἐξ ὧων πληροφοροῦμαι, ὁ ἀρθρογράφος τῶν γνωστῶν ἀρθρῶν περὶ τῆς ὑποθέσεως τυγχάνει νέος δόκιμος δημοσιογράφος, ὁποῖος μόλις πρόσφατος ἤρχισε νὰ ἀσχολῇται μὲ τὴν δημοσιογραφίαν, συνεργασθεὶς κατ' ἀρχάς μετὰ μικρᾶς ἐφημερίδος τῆς

Ἀσούτως γνωρίζω ὑμῖν ὅτι ὁ κατ' ὄνομα Claus Menzel εἶναι βουλευτὴς εἰς τὸ Κοινοβούλιον τοῦ καὶ τοῦ

Καθ' ὃ ἐπληροφορήθην ἐμπιστευτικῶς, τὸ ὕλην διὰ τὰ ἀρθρα περὶ Mertens ἐδόθησαν ὑπὸ τοῦ πατρὸς

Ἡ-διευθυντοῦ τοῦ Claus Menzel -ἐν- Ἀμβούργῳ εἰς τὸν

Οὗτος πρόκειται προσεχῶς νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς Βόννην δάσκαλος 61. θρογραφῇ ἐπὶ τῶν συνεδριάσεων τοῦ Κοινοβουλίου.

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ, γνωρίζω ὑμῖν ὅτι ἡ ἐφημερίς

ἡ AMBUEGER Echo ἔχει ἐλαχίστην κυκλοφορίαν ἡτοι 55,000

φύλλων, ἐνῶ ἑτέρα ἀπογευματινὴ ἐφημερίς ἡ

ἔχει κυκλοφορίαν 305,000 φύλλων, ἡ δὲ ἐκδοτὶς τοῦ λαοῦ

αὐτῆς ἐφημερίδος ὑπερβαίνει τὰ 420,000.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Διευθύνων

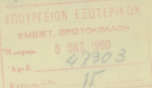
Ι. Μ. ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ

Αμβούργον τῇ 30 Σεπτεμβρίου 1960

ἀνὰ τῇ 1 Ὀκτωβρίου 1960

Ἀριθ. Πρωτ. 2194

"Περὶ Claus Menzel".



Π ρ ό ς

τῷ - Υπουργεῖον Ἐσωτερικῶν

τὴν ἐν Βόννῃ Βασ. Πρεσβείαν

"ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ἐξ ὧν πληροφοροῦμαι, ὁ ἀρθρογράφος τῶν γνωστῶν ἀρθρῶν περὶ τῆς υποθέσεως Mertens τυγχάνει νέος δοκιμὸς δημοσιογράφος, ὁποῖος μόλις πρὸ τινος ἤρχισε νὰ ἀσχολῇται μὲ τὴν δημοσιογραφίαν, συνεργασθεὶς κατ' ἀρχάς μετὰ μικρᾶς ἐφημερίδος τῆς Heidelberg.

Ἐπομένως γνωρίζω ὑμῖν ὅτι ὁ πατήρ τοῦ Claus Menzel εἶναι βουλευτὴς εἰς τὸ Κοινοβούλιον τοῦ κόμματος SPD.

Καθ' ὃ ἐπληροφορήθην ἐμπιστευτικῶς, τὸ ὑλικόν διὰ τὰ ἀρθρα περὶ Mertens ἐδόθησαν ὑπὸ τοῦ πατρὸς Menzel. Ἡ-διευθύνσις τοῦ Claus Menzel -ἐν- Αμβούργῳ εἶναι Adolphstr. 61. Οὗτος πρὸκειται προσεχῶς νὰ ἐγκατασταθῇ εἰς Βόννην ὅπου θὰ ἀρθρογραφή ἐπὶ-τῶν συνεδριάσεων τοῦ Κοινοβουλίου-.

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τούτῃ, γνωρίζω ὑμῖν ὅτι ἡ ἐφημερίς "AMBÜRGER BUCH" ἔχει ἐκαχίστην κυκλοφορίαν ἥτοι 55,000 φύλλων, ἐνῶ ἐτέρᾳ ἀπογευματινῇ ἐφημερίᾳ ἡ HAMBÜRGER ABENDBLATT ἔχει κυκλοφορίαν 305,000 φύλλων, ἡ δὲ ἐκδοσις τοῦ Σαββάτου τῆς αὐτῆς ἐφημερίδος ὑπερβάνει τὰ 420,000.

Ἀπειθεστάτος

Ὁ Διευθύνων

1. M. ΠΕΣΜΑΖΟΓΛΟΥ

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Ἐν Βόννυ τῇ 6ῃ Ὀκτωβρίου 1960

Ἀρ. Πρωτ. 3554-Α/ΙΟ

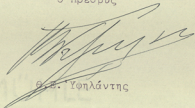
Ἀξιότιμε Κύριε,

Βίε ἀπάντησιν τῆς ἀπὸ 4. τρέχοντος μηνὸς ἐπιστολῆς σας, ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς γνωρίσω ὅτι ἡ Β. αὕτη Πρεσβεΐα δέν δύναται νὰ θεωρηθῇ ἀρμοδίαια ὥπως ἐπεμβαίνει εἰς τὸν ἐνταῦθα τύπον, οὔτε παρὰ τῇ Κυβερνήσει ἥτις, λόγῳ τῆς ἐλευθερίας τοῦ τύπου, οὐδένα ἔλεγχον ἔχει ἐπ' αὐτοῦ, καί δι' ἐπισήμων ἀνακοινώσεων ἀνασκευάζει δημοσιεύματα προσβάλλοντα Ἑλλήνας ὑπηκόους, ὅσον καί ἀνιστεροῦνται πῦτα ἀληθείας.

Σημειῶνω ὅτι κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ διορισμοῦ τοῦ κ. FORSTHOFF, ὁ καθηγητὴς κ. Τσάτσος δέν εἶχε τὴν ἰδιότητα τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς εἰς τὸν Ο.Η.Ε. Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας.

Μετά τιμῆς

Ὁ Πρόεδρος



G. S. Τσουλάντζης

Κύριον
Δημήτριον Θ. Τσάτσον
Δικηγόρον, Ἐπιστ. Βοηθόν
ἐν τῇ Νομικῇ Σχολῇ τοῦ
Πανεπιστημίου τῆς Χαϊδελεβέργης

Χ Α Υ Δ Ε Λ Β Ε Ρ Γ Η

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

Βόνη τη 8 'Οκτωβρίου 1960

Β. 'Υπ. 'Εξωτερικῶν

3598

Διά 'Υπουργόν κ. Τσάτσον Στρατιωτική 'Αποστολή Βερολίνου
διεμήνυσε MERTEN καταλλήλως τηλεφωνικῶς ἀπάντησ¹ εἰς ἐπιστο-
λὴν του συμφώνως πρὸς ὁδηγίαν σας.

'Υφηλάντης

Σ

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόνηνη τῇ 8 Ὀκτωβρίου 1960

Ἀρ.Πρωτ. 3584 - Α/Ι

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΟΣ ΕΜΒΛΙΟΝ

“Ἐπιστολὴ MAX MERTEN”

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
ΕΜΠΛ. ΠΡΟΤΟΚΟΛΛΩΝ

Παραρ. 11 ΟΚΤ. 1960

Ἀριθ. 48359

Καταρτίσας 15

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
11 ΟΚΤ. 1960
ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΓΡΑΦΕΙΟΥ Α

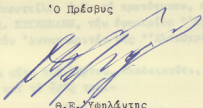
Πρὸς

τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον Κυβ. Ὑπουργοῦ

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως, ἀντί-
γραφον τοῦ ὑπ'ἀρ. 2242 ἀπὸ 7ης τρέχοντος μηνὸς ἐγγράφου
τῆς ἐν Βερολίνῃ Στρατιωτικῆς Ἀποστολῆς μετὰ τῆς συνημμέ-
νης αὐτῷ, ἐν φωτιστυπία, ἐπιστολῆς τοῦ MAX MERTEN.

Εὐκλειθεστάτος

Ὁ Πρόεδρος



Θ.Ε. Ὑψηλάντης

Κοινοποιήσεις

- Στρατ. Ἀποστολὴν Βερολίνου

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΑΠΟΣΤΟΛΗ

*Αριθ. πρωτ. 2242-Η/1 ΕΝ ΒΕΡΟΛΙΝΩ ΤΗ 7η *Οκτωβρίου 1960

**Επιστολή Μαξιμιλιανού Μέρτεν.-

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝRE. SWITZER

Πρὸς τὴν

Β. Πρεσβείαν Βόννης.-

"Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ πέμψω Ὑμῖν, συνημμένως ᾧδε, κείμενον, ἐν φωτοτυπίᾳ, ἐπιστολῆς, ἣν μοι ἀπηύθυνεν ὁ ἐγκληματίας πολέμου MAX MERTEN, τὴν 5ην καὶ ἣτις περιῆλθεν εἰς τὴν Ἀποστολὴν ταύτην τὴν μεσημβρίαν τῆς 6ης τρέχοντος μηνός, ἵνα, εὐαρεστούμενοι, τελεῖτε ἐν γνώσει.-

Διὰ τῆς ἐπιστολῆς τοῦ ὁ Μέρτεν αἰτεῖται :

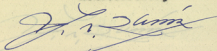
α/ Νὰ καταθέσῃ μὴνυσιν, μέσῳ ἡμῶν, κατὰ τῆς συζήτη-
 γου τοῦ Κυρίου Ὑπουργοῦ Ἑσωτερικῶν, καὶ

β/ Νὰ προσέλθῃ, πρὸς ἐκιδύρωσιν ὑπογραφῆς συμβο-
 λαιογράφου.-

Τέλος, θεωρῶ σκόπιμον νὰ γνωρίσω Ὑμῖν, ὅτι ἀκριβῆς ἀντίγραφα τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος ἐπιστολῆς, ἀπέστειλεν ὁ Μέρτεν, πρὶν ἢ ἀποστείλῃ ἡμῖν τὸ πρωτότυπον, εἰς τὸν συνήγορόν του DR. HEINEMANN, τὴν ἑφημερίδα "Ἐχὼ τοῦ Ἀμβούργου" καὶ τὸν Ἀνταποκριτὴν τῆς "Ἐλευθερίας" κ. Μαθιόπουλον.-

*Ἡ ἐνέργεια αὕτη τοῦ Μέρτεν, ἀποδεικνύει, ἀπαξ ἔτι,
 φρονῶ, τὸ ποῖόν καὶ τὸ ἡθὸς του.-

Ἐμπειθέστατος



*Ι. Ν. Σωσσίδης

Γραμματεὺς Πρεσβείας Α'

Berlin, den 5. Oktober 1960.
- Mittwoch -

36

An das

Kgl. Griechische Generalkonsulat
(Greek Military Mission)

Berlin-Charlottenburg

Uhlandstrasse 7/8.

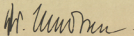
Sehr geehrter Herr Generalkonsul,

die Strafanzeige, die Ihr Herr Innenminister Dem. Makris beim Amtsgericht Athen auch gegen mich erstattete, macht es erforderlich, daß ich möglichst umgehend meinerseits alle Schritte unternehme, die geeignet sind, das Dunkel in dieser Angelegenheit entscheidend aufzuhellen. Dazu gehört vorerst insbesondere mein Strafantrag gegen Frau Doxula Makris, geb. Leontidou, meine ehemalige dienstliche Angestellte in Saloniki, wegen Meineides zu den zuständigen griechischen Gerichten; ich habe damit zu verbinden einige andere Strafanträge, darunter auch gegen den Innenminister persönlich.

Ich bitte Sie sehr, mich wissen zu lassen, wann Sie in den nächsten Tagen zur Verfügung stehen würden, um diese Anträge zwecks Weiterleitung an die griechischen Justizbehörden in der gehörigen Form entgegenzunehmen. Ich rege an, daß ich die entsprechenden Erklärungen vor einem Berliner Notar abgebe und Sie hierbei zugegen sind, um die Unterschrift des betreffenden Notars alsbald legalisieren zu können. Ich darf auch zu diesem Vorschlag um Ihre Stellungnahme bitten.

Mit dem Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung

Ihr sehr ergebener



Rechtsanwalt.

Bundes
Gartenschau
1961
Stuttgart

28. April 1961



An das

Kgl. Griechische Generalkonsulat
(Greek Military Mission)

Berlin - Charlottenburg

Uhlandstrasse 7/8.

Κ. Π.

Σ.Ψ.

Μ.Κ. 41

3655

12-10-60

BONNH

12-10-60

12.00'

12.00'

•ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Διά κύριον Υπουργόν Κ. ΤΕΛΤΟΝ.

*Ημέτερον υπ'ἀριθ. 3574.

*Κατά χθεσινήν συνομιλίαν μετά *Υφυπουργού Δικαιοσύνης ἐθίγη καί ζήτημα προσβλητικῶν διά κύριον ΤΟΥΣΗΝ δημοσιευμάτων "ΗΧΩ ΑΜΒΟΥΡΓΟΥ". Κύριος STRAUSS μοί εἶπεν ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει κύριος ΤΟΥΣΗΣ καταθέσῃ ἐνταῦθα μήνυσιν κατά Γερμανικῆς ἐφημερίδος κύριος KANTER θά πράξῃ τό αὐτό. Διερωτᾶται ὅμως κατά πόσον θά ἦτο σκόπιμος τοιαύτη μήνυσις ἐφ'ὅσον ἕτεροι προσβαλόμενοι διά ἀνωτέρω δημοσιευμάτων δέν πράζουν τό αὐτό.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόλνη τη 17η Οκτωβρίου 1960

Αρ. Πρωτ. 3668-Α/1

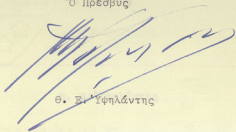
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
22 ΟΚΤ. 1960
ΑΠΟΡΡΙΤΟΝ
Αριθ. 5054
Καταρκοίδη 17
Προς

τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
22 ΟΚΤ. 1960
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ / Α

Ἐκ καθήκοντος ἔχω τήν τιμήν νά ἀποστείλω ὑμῖν, συνημένως, ἀντίγραφον τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2318 ἀπὸ 12ης τρ. μηνὸς ἐγγράφου, ἀντὶ τηλεγραφήματος, τοῦ Β. Γεν. Προξενείου Ἀμβούργου ἵνα, εὐ-αρεστούμενοι λάβητε γνῶσιν.

Εὐπειθέστατος
Ὁ Πρόσβυς



Θ. Β. Ὑψηλάντης

Β. Γεν. Προξενείου 'Αμβούργου

'Εν 'Αμβούργω τῇ 12ῃ Ὀκτωβρίου 60

Ἀρ. Πρωτ. 2318

1960, 12th Oct 1960

22 Oct 1960

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

ΑΝΤΙ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΟΣ

Πρός

τὴν Β. Πρεσβείαν Βόννης

Μεταδίδω ὑμῖν πληροφορίαν ἐξ ἀρκετὰ αξιοπιστοῦ πηγῆς ὅτι ἀφίκετο προσφάτως Ἀθήνας ἀπεσταλμένος ἐνταῦθα ἡμερίδος HAMBURGER ECHO δι' αὐτόκινήτου τοῦ ὁποῦ διακριτικὰ πιθανόν εἶναι HH (HANSESTADT HAMBURG) καὶ ὅστις ὀνομάζεται HERRMANN. Ἀποστολὴ εἰρημένου εἶναι ἔλθῃ εἰς ἐπαφὴν μέ κύκλους ἀντιπολιτεύσεως πρὸς συλλογὴν πληροφοριῶν δυναμένων βλάψαι Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν.

Πεσμαζόγλου.

Β. Σ. Γεωργιάδης

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόνη τῇ 18 Ὀκτωβρίου 1960

Ἀρ.Πρωτ. 3748 - Α/Ι

Agamli mpris Vampsi

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὑμετέρου ὑπ'ἀρ. 49532 τηλεγρα-
φήματος, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως,
τὴν ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν γνωμάτευσιν τοῦ δικηγόρου
Καθηγητοῦ Δρος κ. HANS DAHS, dargelegten Gründe wie
folgt:

M. Li. 4. 10. 1960

1. Nach dem Inhalt des eingereichten Antrags ist ab-
zusehen, dass einseitig eine Erklärung abgegeben wurde, durch
die einem anderen eine bestimmte Handlung (Verpflichtung)
aufzuerlegen ist. Diese Erklärung ist in der Form eines
Bild und Wort eine Erklärung abgegeben. Diese
einseitige Verfügung kann in dringenden Fällen
ohne mündliche Verhandlung erlassen werden. Der
Beschluss hat in solchen Fällen den folgenden Vor-
laut:

" In Sachen
der a)

b)

Antragsteller,

A. Ἐξοχότητα a)

Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσου

Ἵπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως

Ἀθῆναι

Dringlichkeit ohne mündliche Verhandlung
folgendes angeordnet:

PROF. DR. HANS DAHS
RECHTSANWALT

BONN, DEN 18. Oktober 1960
WILHELMSTRASSE 27
TELEFON 3 21 40

K/18

Herrn

Botschafter Fürst Thomas Ypsilantis

B o n n

Poppelsdorfer Allee 43
Königlich Griechische Botschaft

Sehr verehrter Herr Botschafter !

Die mir vorgelegte Rechtsfrage beantworte ich unter
Zusammenfassung der mündlich dargelegten Gründe wie
folgt:

*hat
oppor
geben*

1. Nach der deutschen Zivilprozessordnung ist es mög-
lich, eine einstweilige Verfügung zu erwirken, durch
die einem anderen verboten wird, ehrenrührige Behaup-
tungen aufzustellen oder durch eine Verbindung von
Bild und Wort eine Beleidigung zu begehen. Diese
einstweilige Verfügung kann in dringenden Fällen
ohne mündliche Verhandlung erlassen werden. Der
Beschluss hat in solchen Fällen etwa folgenden Wort-
laut:

" In Sachen

der a)

b)

Antragsteller,

gegen

a)

b)

Antragsgegner,

wird im Wege der einstweiligen Verfügung, und zwar
wegen Dringlichkeit ohne mündliche Verhandlung
folgendes angeordnet:

- Handwritten: h. m. d. in u. u. u. u. u. u.*
1. Den Antragsgegnern wird unter Androhung der höchstzulässigen Geld- oder Haftstrafe untersagt, über die Antragsteller die Behauptung aufzustellen, die Antragsteller hätten Es wird den Antragsgegnern auch verboten, Fotos oder Bilder zu veröffentlichen, in denen die Antragsteller zusammen mit dem Merten dargestellt sind, sofern durch den begleitenden Text oder auf andere Weise mit der Veröffentlichung des Bildes dargetan werden soll, dass die Antragsteller während des Krieges mit Deutschland, bzw. mit der deutschen Wehrmacht oder in vaterlandsfeindlicher Weise zusammengearbeitet haben.

2. Die Antragsgegner haben die Kosten des Verfahrens zu tragen. "

Der vorstehend wiedergegebene Wortlaut des zu erwirkenden Beschlusses bedarf sinngemässer Ergänzung. Möglicherweise muss er auch nach genauerer Prüfung des Spiegel-Artikels oder sonstigen Materials oder auf Grund weiterer Besprechungen abgeändert werden.

2. Das Gericht wird die einstweilige Verfügung nur erlassen, wenn durch Vorlage einer eidesstattlichen Versicherung, durch Vorlage des Spiegel-Artikels oder auf andere Weise glaubhaft gemacht wird, dass die Veröffentlichung des Bildes und des Textes unmittelbar droht. Ferner muss eindeutig an Eides Statt versichert werden, dass ein Zusammensein der Personen, die auf dem Bild dargestellt sind, niemals stattgefunden habe und dass infolgedessen keine echte fotografische Aufnahme eines solchen Zusammenseins stattgefunden haben kann, dass somit eine Bildverfälschung, bzw. eine Fotomontage vorliegt. Die eidesstattliche Versicherung muss sich weiterhin darauf beziehen, dass eine Zusammenarbeit der Antragsteller mit Deutschland, bzw. der deutschen Wehrmacht (oder wie sonst die Beschuldigung verstanden werden soll) nicht stattgefunden hat.

Die eidesstattliche Versicherung muss ausdrücken, dass sie zu dem Zwecke der Vorlage bei Gericht abgegeben ist.

3. Es ist zu prüfen, wer als Antragsteller und als Antragsgegner in dem Antrag auf Erlass der einstweiligen Verfügung genannt wird. Es wird zweckmässig sein, dass als Antragsteller alle Personen genannt werden und Vollmacht erteilen, die durch das Foto betroffen sind. Auch wird es sich empfehlen, dass alle diese Personen die eidesstattliche Versicherung abgeben, da andernfalls bei Gericht Zweifel darüber auftreten könnten, ob nicht das Zusammensein der auf dem Bild dargestellten Personen doch stattgefunden hat und vielleicht dem Gedächtnis teilweise entfallen ist.

Als Antragsgegner wird mit Sicherheit wohl Herr Merten in Frage kommen. Ein nur gegen Merten gerichteter Beschluss wird aber nichts nützen, wenn das "Echo" oder der "Spiegel" schon im Besitz der Fotos sind und von ihnen aus die Veröffentlichung zu befürchten ist. Man müsste daher die einstweilige Verfügung auch gegen diese beiden Zeitungen richten. Das Gericht wird insoweit die einstweilige Verfügung aber nur erlassen, wenn aus der Spiegel-Veröffentlichung (oder der Veröffentlichung im "Echo") herauszulesen ist, dass diese Zeitungen beabsichtigen, das Foto zu publizieren.

4. Nach Erlass der einstweiligen Verfügung kann die Gegenseite Widerspruch einlegen. Alsdann wird in verhältnismässig kurzer Frist (etwa zwei Wochen) über die Berechtigung der einstweiligen Verfügung mündlich verhandelt.

[36.5]

5. Wenn das Gericht gegen den Erlass der einstweiligen Verfügung Bedenken hat, kann vor der Entscheidung über den Antrag mündliche Verhandlung angeordnet werden. Man müsste bei Gericht darauf hinwirken, dass von einer solchen Anordnung Abstand genommen wird, weil die vorherige mündliche Verhandlung die Zustellung des Antrages voraussetzt. Wenn aber der Antrag zugestellt wird, könnte die Gegenseite die Veröffentlichung noch vor der mündlichen Verhandlung ungestraft vornehmen, was ja gerade verhindert werden soll.
6. Zuständig für die einstweilige Verfügung gegen Merten ist der Wohnsitz von Merten. Zuständig für die einstweilige Verfügung gegen die Zeitungen ist der Sitz der Redaktion, u.U. aber auch jeder Ort, an dem die Zeitung verbreitet ist, also auch Bonn. Sollte es zu einem gerichtlichen Antrag kommen, würde die Frage der Zuständigkeit von mir noch genauer geprüft werden müssen, besonders wenn die Anträge gegen Merten und gegen die Zeitungen miteinander kombiniert werden.

Jch hoffe, mit diesen Mitteilungen die Rechtslage erschöpfend dargestellt zu haben. Andernfalls bin ich zu weiteren Erläuterungen gerne bereit.

Mit verbindlichen Empfehlungen
Jhr sehr ergebener

(Dr. Dahs)

1) 'Απογορεύεται εις τους έναγομένους επί ποινῇ ἐπιβολῆς τοῦ ἀνωτάτου προβλεπομένου χρηματικοῦ προστίμου ἢ φυλακίσεως, νά ἰσχυρίζονται ὅτι οἱ ἐνάγοντες..

'Απαγορεύεται ὡσαύτως εις τους έναγομένους ἡ δημοσιεύσεις εἰκόνων ἢ φωτογραφιῶν, εις τὰς ὁποίας παρουσιάζονται οἱ ἐνάγοντες μετὰ τοῦ Μέρτεν

ἐφ' ὅσον ὑπὸ τοῦ συνοδευόντος τὰς εἰκόνας αὐτὰς κειμένου ἢ δι' ἄλλου τρόπου ἐπιδιώκεται, διὰ τῆς δημοσιεύσεως τῆς εἰκόνης ἢ φωτογραφίας, ἡ δημιουργία τῆς ἐντυπώσεως ὅτι οἱ ἐνάγοντες, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου συνειργάσθησαν μετὰ τῆς Γερμανίας ἢ τῶν γερμανικῶν στρατευμάτων κατὰ τρόπον προδοτικόν διὰ τὴν πατρίδα των.

2) Τὰ ἔξοδα τῆς δίκης ἐπιδικάζονται εις τους έναγομένους.

Τό ὡς ἄνω κείμενον τῆς ἀποφάσεως ὀφείλει βεβαίως νά συμπληρωθῇ ἀναλόγως. Ἐνδεχομένως δύναται νά τροποποιηθῇ κατόπιν ἐπισταμένης ἐρεῦνης τῶν δημοσιευθέντων ἄρθρων τοῦ περιοδικοῦ "Σπῆγκελ" ἢ ἄλλων στοιχείων.

2.- Ἡ λήψις τῶν προσωρινῶν μέτρων ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου εἶναι δυνατὴ μόνον βάσει ἐνόρκιου βεβαιώσεως καὶ διὰ τῆς παραθέσεως τῶν ἄρθρων τοῦ περιοδικοῦ "Σπῆγκελ" ἢ τῆς δι' ἄλλου τρόπου ἀποδείξεως ὅτι ἡ δημοσίευσίς τῆς εἰκόνης τοῦ συνάεγκου κειμένου ἀποτελεῖ ἄμεσον ἀπειλήν. ^{δημοσιεύσεως} Ἐξ ἄλλου ὀφείλει ἐνόρκως, νά καταπεθῇ ἡ ρητὴ βεβαιώσις ὅτι διὰ τῆς εἰκόνης παρουσιαζομένη συνάντησις δέν ἔλαβε ποτέ χώραν καὶ ὡς ἐκ τούτου δέν ἦτο δυνατὴ καὶ ἡ λήψις τῆς φωτογραφίας αὐτῆς. Συνεπῶς, εις τὴν προκειμένην ἀπόφασιν ὅταν, ἐκ τῶν δημοσιευθέντων αὐτῶν, προκύβῃ ὅτι προκρίνεται νά προσθῇ εἰς δημοσίευσιν τῆς

περίπτωσιν ότι, ἐπρόκειτο περί πλαστοῦς φωτογραφίας ἢ φωτομοντάζ. Ἡ κατατεθροσμένη βεβαίωσις ὀφείλει ν' ἀναφέ-
ρῃ, ἐπίσης, ὅτι συνερχοῖα τῶν ἐναγόντων μετὰ τῆς Γερ-
μανίας ἢ τῶν ἑρμανικῶν στρατευμάτων (ἢ ὅπως ἄλλως ἔχει
διατυπωθῇ ἡ κατηγορία) οὐδέποτε ἔλαβεν χώραν.
Ἡ ἐνὸρκος βεβαίωσις ὀφείλει ἐπίσης ν' ἀναφέρῃ ότι κα-
τατίθεται ὡς στοιχεῖον εἰς τὸ δικαστήριον.

- 3.- Ὁφείλει νὰ ἐξακριβωθῇ, κατὰ τὴν κατ'ἐξοχὴν τῆς ἀγω-
γῆς, ποίος θ' ἀναφερθῇ ὡς ἐνάγων καὶ ποίος ὡς ἐνα-
γόμενος. Ἐὰν ἦτο οὐκ ὁρίσθαι ὡς ἐνάγοντες ν' ἀναφέρων-
ται ὅλα τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἐμφανίζονται εἰς τὴν
φωτογραφίαν ἀναθέτοντα σχετικὴν πληρεξουσιότητα
εἰς τὰ διγόμενα πρόσωπα, ἐν κοινότητι τῆς ἀγω-
γῆς, ὅθ' ἦτο οὐκ ὁρίσθαι νὰ καταθέσουν ἐνὸρκως ὅλα
τὰ εἰς τὴν φωτογραφίαν εἰκονιζόμενα πρόσωπα, διότι
ἄλλως εἶναι δυνατόν νὰ γεννηθοῦν εἰς τὸ δικαστή-
ριον ἀμφιβολία ἐὰν πράγματι ἡ συνάντησις τῶν προ-
σώπων αὐτῶν ἔλαβεν χώραν καὶ ἐνδεχομένως μερικὰ
ἀπὸ τὰ πρόσωπα αὐτὰ νὰ τὴν ἔχουν λημοσύνησι.
Ἦς ἐναγόμενος, ὁφθαλμῶς ὀφείλει νὰ θεωρηθῇ ὁ κ. Μέρ-
τεν. Μία ἐναντίον τοῦ Μέρτεν, ὅμως, ἐκδοθεῖσα ἀπόφα-
σις θὰ ἦτο ἀχρηστος ἐὰν ἐν τῷ μεταξύ ἡ ἐφημερίς
"Ἡχὼ" ἢ τὸ περιοικὸν "Σπῆγκελ" ἔχουν ἤδη εἰς τὴν
κατοχήν των τὴν φωτογραφίαν καὶ ὑπάρχει φόβος νὰ
δημοσιευθῇ αὕτη ὑπ' αὐτῶν. Εἰς τὴν λήψιν τῶν προσω-
ρινῶν μέτρων θὰ ὀφείλει, ὡς ἐκ τούτου, νὰ συμπεριλη-
φθῶν καὶ ἡ "Ἡχὼ" καὶ τὸ "Σπῆγκελ". Τὸ δικαστήριον
ὅμως τότε μόνον θὰ ἐκδόσῃ ἐναντίον τῶν τελευταίων
ἀπόφασιν ὅταν, ἐκ τῶν δημοσιεύσεων αὐτῶν, προκύ-
ψῃ ὅτι προβέβηται νὰ προβοῦν εἰς δημοσίευσιν τῆς

φωτογραφίας. ~~Ε~~τι η παρούσα έκθεσις της νομικῆς θέ-
σεως τοῦ ζητήματος εἶναι πλήρης. Ἐν ἐναντίῳ περιπτώ-
4.- Ἐπὶ τῆς ἐνδεχομένης ἐκδοθησομένης ἀποφάσεως δύνα-
ται νὰ δοκηθῇ ὑπὸ τῶν ἐναγομένων ἔφεσις.
Ἡ ἔφεσις αὕτη θὰ συζητηθῇ ^{ἐν ἀποφασίῳ} ~~ὡς ἀκροαματικὴν~~ ^{ἐν ἀποφασίῳ} ~~διαδι-~~
~~κασίαν~~ ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου ἐντός μικροῦ σχετικοῦ
διαστήματος (15 ἡμερῶν).

5.- Ἐάν τὸ δικαστήριον ἔχει ἐπιφυλάξεις διὰ τὴν ἐκδο-
σιν τῆς ἀποφάσεως τῶν προσωρινῶν μέτρων δύναται
νὰ ζητήσῃ τὴν ἀκροαματικὴν ^{ἐν ἀποφασίῳ} ~~ἐκδικασίαν~~ αὐτῆς.
Ὁφείλει νὰ καταβληθῇ προσπάθεια ὥπως τὸ δικαστή-
ριον ἀποσχέδῃ τῆς ἀκροαματικῆς αὐτῆς διαδικασίας,
ὁδὸν αὕτη προϋποθέτει τὴν κοινοποίησιν τῆς ἀγω-
γῆς. Εἰς τὴν περίπτωσιν αὐτήν, ὅμως, δύνανται οἱ ἐνα-
γόμενοι νὰ προβοῦν ἀτιμωρητὶ εἰς τὴν δημοσέυσειν
τῆς φωτογραφίας πρὸ τῆς ἀκροαματικῆς διαδικασίας,
γεγονὸς τὸ ὁποῖον ἀκριβῶς ^{ἀρτὰ} ~~ὁφείλει~~ ν' ἀποφευχθῇ.

6.- Ἀρμόδιαι διὰ τὴν λήψιν τῶν προσωρινῶν μέτρων ἐναν-
τίον τοῦ μέρτεν εἶναι αἱ δικαστικαὶ ἀρχαὶ τοῦ τό-
που διαμονῆς αὐτοῦ. Ἀρμόδιαι διὰ τὴν λήψιν προ-
σωρινῶν μέτρων ἐναντίον τῶν ἐφημερίδων εἶναι αἱ
δικαστικαὶ ἀρχαὶ τοῦ τόπου διαμονῆς τῆς Συντάξεως
τῆς ἐφημερίδος, ἀλλὰ καὶ καθεὶς τόπος εἰς τὸν ὁποῖον
κυκλοφορεῖ ἡ ἐφημερίς (ὡς ἐκ τούτου καὶ τῆς Βόννης)
Εἰς ^{ἐν} περίπτωσιν κατατεθῇ κανονικὴ ἀγωγή εἰς τὸ δι-
καστήριον, θὰ πρέπει ἐνδεχομένως νὰ ἐπανεξετάσῃ τὸ
θέμα τῆς ἀρμοδιότητος ἰδίως εἰς ^{ἐν} περίπτωσιν αἱ ἀγω-
γαὶ θέλουν κατατεθῇ συνδυασμένως ἐναντίον τοῦ μέρ-
τεν καὶ τῶν ἐφημερίδων.

*Ελπίζω ότι η παρούσα έκθεσις τῆς νομικῆς θέσεως τοῦ ζητήματος εἶναι πλήρης. *Ὑπὸ ἐναντίῳ περιπτώσει εἶναι εἰς τὴν διδθεσιν ὑμῶν διὰ πᾶσαν περαιτέρω διεκρίνισιν.

Μετ' ἐξαιρέτου ὑπολήψεως

*Δξιότιμῃ κ. Πρόβῳ,

Δρ. DANE

*Ἀπαντῶν εἰς τὸ νομικὸν θέμα τὸ ὁποῖον μοῦ ἐδόξατε, συνοψίζω τοὺς προφορικῶς ἀναπτυχθέντας λόγους ὡς ἐξῆς:

1.- Κατὰ τὴν γερμανικὴν *Verfahrensmethoden* εἶναι δυνατόν

τῇ ἡλικίᾳ προσρινῶν μέτρων τὰ ὁποῖα ἀπαγορεύουν

τὴν *Prognose* ἰσχυρισμῶν δυναμῶν καὶ θίξουν τὴν

τιμὴν ἄλλου ἢ τὴν διὰ συνύψωσιν λόγου καὶ εἰκό-

νων προσβολὴν ἐνός ἀτόμου. τὰ προσρινῶν αὐτὰ μέτρα

δύνανται εἰς ἐπαιγουσας περιπτώσεις νὰ ἀφαιρῶν ἀπὸ

προηγούμενης *Verfahrensmethoden* διαδικασίας.

*Ἡ ἀπόφασις εἰς τὰς περιπτώσεις αὐτὰς ἔχει ὡς ἀπολογισμὸς:

Εἰς τὴν ἀπόφασιν

τῶν α)

β)

κατὰ

α)

β)

*Ὁρίζεται διὰ *Verfahrensmethoden* προσρινῶν μέτρων καὶ διὰ τὸν λόγον τῆς ἐπαιγουσας φύσεως τῆς περιπτώσεως ἀπὸ ἀπολογιστικῆς διαδικασίας εἶναι:

Αριθ. Αρχείου Μ.Κ.44

Μ.Μ. ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 3742	BONNH	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΩΡΑ
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ 18.10.1960		18.10.1960	
ΩΡΑ 19.40'			

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΑΘΗΝΑΣ

ΔΙΑΝ ΕΠΕΙΓΟΝ-ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Διά Υπουργόν κ. Τσάτσον.-

Υμέτερον 49532.

Δεδομένου ότι δέν είναι έκκρεμής παρά ένταυθα ποινικοῦς δικαστηρίοις ὑπόθεσις κατά Μέρτεν καί ἐφημερίδων, Γερμανικά δικαστικά Ἀρχαί δέν δύνανται προβοῦν αὐτεπαγγέλτως εἰς κατάσχесιν φωτογραφίας. Καί ἐν περιπτώσει ἀκόμη δημοσιεύσεως φωτογραφίας θ' ἀπαιτηθῇ μήνυσις πρίν ἢ εἶναι δυνατή ἐπέμβασις Γερμανικῶν Δικαστικῶν Ἀρχῶν.

Θά ἦτο ὅμως δυνατόν ὅπως Ἑλληνικά Δικαστήρια κατόπιν αὐτόθι μηνύσεως κατά Μέρτεν καί Γερμανικῶν ἐφημερίδων διατάξουν κατάσχесιν φωτογραφίας καί ζητήσουν σχετικῶς δικαστικήν ἀρωγήν Γερμανικῶν Δικαστηρίων. Ἐν περιπτώσει ταχείας σχετικῆς ἀποφάσεως Ἑλληνικῶν Δικαστηρίων θά ἠδύνατο νά ἐκτελεσθῇ ἀπόφασις αὕτη ταχέως.

Γνωμιάτευσιν δικηγόρου σχετικῶς πρός δυνατότητας ἀπαγορεύσεως κατασχέσεως φωτογραφίας κατά διαδικασίαν συμφώνως πρός πολιτικήν δικονομίαν ταχυδρομῶ ἀπόψε.

Υ Ψ Η Δ Α Ν Τ Η Σ

3754

19-10-60

BOHNE

19-10-60

22.55'

22.55'

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Απὸ κ. *Υπουργόν ΤΕΛΕΤΩΝ.

*Ημέτερον 3601. Κύριος BRANDT μοί διεμήνυσεν ὅτι ἔλαβε ὁς εἰς ἐλαφὴν μετὰ Ἀρχισυντάκτου "HERR TOT AMBOURG" κυρίου HENRICH ὅστις ἀνεγνώρισε λόγους πολιτικῆς σκοπιμότητος ὑπαγορεύοντας κατάκλισιν ἡθρογραφίας, ἐδόλωσεν ὅμως ὅτι ἐν περιπτώσει ἐπιθέσεως ἐναντίον ἐφημερίδος του ἐντός καὶ ἐκτός Βουλῆς ὀφείλει ἀπαντήσῃ πρὸς ὑπερήσκειν ἐφημερίδος του, ὃά προσπαθῇ ὅμως κρατῆσθαι ἡθρογραφίαν του ὑψηλὴν ἐπίκεδον.

ΥΠΗΛΑΝΤΗΣ

Κ.Π.

Σ.Υ.

46 Μ.Κ.

3756

19-10-60

BONNH

19-10-60

22.55'

22.55'

ΑΠΟΡΡΙΠΤΟΝΣΠΕΙΛΟΝ

Αιδή Υπουργόν κ. ΤΣΑΤΣΟΝ.

Καθηγητής κύριος DAHS μοι ειπεν ότι ίνα δώση γνωμάτευσιν επί ζητημάτων περί των σημερινή τηλεφωνική συνδιαλέξεις πρέπει κατέχη πλήρη στοιχεία. Κατ'αρχήν διαλογή μαρτύρων θα γίνεται υπό Έλληνος δικαστού, υπάρχουν όμως και εξαιρέσεις. Όλη διαδικασία εξαρτηθή από πρώτα βήματα άτινα θα γίνουν εν συνδυασμώ προς αίτημα δικαστικής άρωγής.

ΥΥΗΛΑΝΤΗΣ

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ
Βόνη τη 20 'Οκτωβρίου 1960

Β. 'Υπουργείον 'Εξωτερικῶν

3765 Λίαν ἐπεῖγον. 'Απόρρητον. Διά 'Υπουργόν κύριον
Τσάτσον. 'Υμέτερον 50064 Παρακαλῶ γνωρίσητε ἐάν μήνύσεις
κατετέθησαν μόνου κατὰ MERTEN ^{καί} ἢ/κατὰ γερμανικῶν ἐφημερίδων
διότι ὡς νομίζω πρέπει ν'ἀκολουθηθῇ ἰδία διαδικασία δι' ὅλους.

'Υφηλάντης



Μετεδόθη

ἄραν

Βόλνη τη 20.10.1960

B. 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν

3766. 'Υμέτερον 50065. 'Απόρρητον διὰ 'Υπουργόν κ. Τσάτσον.

'Ανακοίνωσις 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργοῦ Δικαιοσύνης ἐπικυρωθεῖσα χθὲς ὑφ' ἡμῶν διαβιβάζεται ὑπὸ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργεῖου 'Εξωτερικῶν εἰς αὐτόθι Γερμανὸν Πρεσβευτήν.

'Υψηλάντης

Θ

Μετεδόθη

ῶραν



ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

Ἀθῆναι τῇ 20. ΙΟ. 1960

Β.Πρεσβείαν Βόνης

50065 Παρακαλῶ μᾶς πληροφορήσητε ἐάν Ὑπουργός Δικαιοσύνης
προέβη δημοσίαν ἀνακοίνωσιν σχετικῶς μέ κατ'αὐτοῦ καταγγε-
λίας MERTEN ἥς περιεχόμενον μοί ἀνεκοίνωσεν ἐδῶ ἐγγράφως
Γερμανός Πρεσβευτής. Τσάτσος

ἈΒέρωφ

Ἐλήφθη 20. ΙΟ. 60

ῶραν 16.00

Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

3774 Ἐπεῖγον. Ἀπόρρητον. Προσωπικόν διὰ Ὑπουργόν κύριον Τσάτσον.

Ἐχων ὑπ' ὄφιν ὅτι εἶναι ἀναπόφευκτον δημιουργηθῇ θόρυβος εἰς ἑλληνικόν, γερμανικόν καί ἴσως διεθνῇ τύπον, τῶσον ὅταν ἐξετάζωνται ἡ ἀπορρίπτονται ἐπικαλούμενοι ὑπὸ MERTEN καί ἐφημερίδων μάρτυρες, ὅσον μετὰ ἔκδοσιν σχετικῆς ἀποφάσεως, με ἐπακλόουθον^{ἔλν} μῆνας ἴσως συνέχισιν σημερινῆς καταστάσεως ἐκφυρισμοῦ, ὑποβάλλω ὅμῃν κατωτέρω σκέψεις, ἀφίνες ὑπαγορεύονται ἀπὸ φροντίδα περιορίσω εἰς ἐλάχιστον ζημίαν ἥτις δυστυχῶς ἐπῆλθεν ἤδη.

Ἀντιλαμβάνομαι βεβαίως ὅτι ὡς ἔχουν σήμερον πράγματα ὑπάρχουν σοβαροὶ λόγοι ἐπιβάλλοντες ἐπὶ τοῦ παρόντος τοῦλάχιστον βοθῶ συνέχ εἰα εἰς μηνύσεις κ.κ. Ὑπουργῶν κατὰ MERTEN καί ἐφημερίδων. Διερωτῶμαι ὅμως ἐάν δέν θά ἦτο προτιμότερον ἐπιβραδύνωμεν κατὰ τὸ δυνατόν διαδικασίαν ἵνα ἡρεμήσῃ ἐν τῷ μεταξύ κατάστασις καί ἐπέλθουν ἴσως συνθῆκαι ἐπιτρέπουσαι ματαίωσιν αὐτῆς. Ὡς τοιαῦτα δέ ἀντιλαμβάνομαι ἰδίως ἐπίσπευσιν δίκης κατὰ MERTEN δι' ἐγκλήματα πολέμου ἐνώπιον Γερμανικοῦ Δικαστηρίου. Δεύτερον συμβάν ὅπερ θά ἡδύνατο συντελέσῃ εἰς μεταβολὴν σημερινῆς καταστάσεως θά ἦτο διεξαγωγὴ δίκης βάσει μηνύσεως MERTEN κατὰ κυρίας Μακρῆ, ἡ ὅποια, ὡς πληροφοροῦμαι, πρόκειται κατατεθῆ^{ἄνωτέρω} ἐντός προσεχούς ἐβδομάδος. Ἀποφάσεις εἴτε μιᾶς εἴτε ἀμφοτέρων/δικῶν δημιουργήσουν νέας συνθήκας, αἵτινες θά ἐπιτρέψουν διεξαγωγὴν δίκης κατὰ MERTEN καί ἐφημερίδων εἰς εὐνοϊκώτερον τοῦ σημερινοῦ κλίματος ἢ ἐπιτρέψουν ἐνδεχομένως καί ματαίωσιν αὐτῆς.

Ὁφείλω ὁμολογῆσω ὅτι, ὡς φοβοῦμαι, ἐπὶ πολὺ συνέχισις σημερινοῦ θορύβου θά ἔχῃ ὡς συνέπειαν γερμανικὸς τύπος διακόψῃ σιωπὴν καί λάβῃ θέσιν ὅποια θά εἶναι πιθανώτατα οὐδετέρα ἂν μὴ εὐνοϊκὴ ὑπὲρ συναδελφῶν διὰ λόγους ἀλληλεγγύης ἰδίᾳ κατὰ διάρκειαν δίκης κατ' αὐτῶν.

Ὑψηλάντης

Μετεδόθη τη 21.10.1960

ὥρα 10.30

'Αθήναι τῇ 21.10.1960

ὥρα 16.30

21. ΟΚΤ. 1960

3774 4/1

Β. Πρεσβείαν Βοννῆς

50412. Εἰς συμπλήρωσιν ἐρωτημάτων τὰ ὅποια πρόκειται ἀπασχολήσουν δικηγόρον μας προσθέτω: δι' γνωμοδότησός του ἐπὶ τῶν περιπτώσεων, καθ' ἃς πρωτοβουλίαν ἐξετάσεως ἐπικληθέντων μαρτύρων θὰ ἔχη Γερμανός καὶ ὄχι Ἑλλήν ἀνακριτὴς πρέπει νὰ εἶναι ἀπολύτως συγκεκριμένη, διότι μόνος κίνδυνος ἐν προκειμένῳ εἶναι ἡ χρησιμοπο-
σις ἀνεξελέγκτως ψευδομαρτύρων.

Διὰ ζήτημα φωτογραφίας εἰσηγήθητε δύο διαδικασίας, μίαν προληπτικὴν καὶ ἑτέραν κατασταλτικὴν. Ἡμεῖς θέλομεν χρησιμοποιοῦν προληπτικῆς διαδικασίας ὄχι μὲ σκοπὸν νὰ ἀποκρυβῇ ἡ φωτογραφία, ἀλλὰ μὲ σκοπὸν νὰ ἐμφανίσῃ τὸ πρωτότυπον ἐπὶ δικαστηρίου θετικὸν ἢ ἀρνη-
τικὸν διὰ νὰ διαπιστωθῇ δικαστικῶς ἡ πλαστότης. Προτιθέμεθα ἀκολου-
θῶμεν ὑποδειχθεῖσαν διαδικασίαν ἐνδίκων καταθέσεων. Ἐάν δὲν προ-
λάβωμεν δημοσίευσιν τότε καὶ πάλιν σκοπὸς μας εἶνε ἡ κατάσχεσις πρω-
τότυπου πρὸς διαπίστωσιν πλαστότητος.

Προφανῶς ἐάν ἀποδειχθῇ πλαστότης, καθ' ὅτανδῆποτε διαδι-
κασίαν, θὰ πρέπει νὰ θεωρηθοῦν ὑπεύθυνοι καὶ συνεργοὶ τῆς πλασ-τότητος καὶ οἱ δικηγόροι τοῦ MERTEN ἀσχέτως τοῦ ποῖαν εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο θ' ἀκολουθήσωμεν ἔναντί των διαδικασίαν, αὐτονόητον δι' ἐνδίκους κατα-
θέσεις θὰ κάμουν ὁ κύριος καὶ ἡ κυρία Μακρή καὶ ὄχι ὁ Πρωθυπουργός ὁ ὅποιος θεωρεῖ μειωτικὸν νὰ συζητήσῃ καὶ τὸ θέμα.

Αἱ ἐπὶ τῶν σημείων τούτων γνωμοδοτήσεις δηλαδὴ ἐπὶ δια-
δικασίας πρὸς ἀπόδειξιν πλαστότητος φωτογραφίας καὶ ἐπὶ διαδικα-
σίας δικαστικῆς ἀρωγῆς πρέπει τὸ ταχύτερον νὰ μᾶς ἀποσταλοῦν ἐν-
ταῦθα. Τσάτσος"

'Αβέρωφ.

'Ελήφθη 21.10.60

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόνητη τῇ 21 Ὀκτωβρίου 1960

Ἀπόρρητος ἐπιστολή

Ammonition des Vorgesetzten

Ἐλαβον σήμερον πρῶταν τὴν ἐπιστολὴν σας τῆς 19ης τρέχοντος. Νομίζω σκόπιμον νὰ σᾶς ἐκθέσω πρῶτον ἐν ὀλίγοις λόγοις τὴν ἐνταῦθα κατάστασιν.

α) Ἡ στάσις τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως εἶνε νὰ ὑποστηρίξῃ καθ' ὅλα τὴν παροῦσαν Κυβέρνησιν χωρὶς νὰ ἐξετάξῃ τὴν οὐσίαν τῆς ὑποθέσεως οὔτε τὴν ὀρθότητά τῆς τακτικῆς τῆς ἀντιμετωπίσεώς της. Κατ' οὐδένα λόγον ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις θέλει νὰ θεωρηθῇ ὑπεύθυνος δι' ἐνδεχομένην πτώσιν τῆς Κυβερνήσεως, οὔτε καὶ ὠρισμένων Ὑπουργῶν, ἐφθον τοῦτο δὲν ἀνταποκρίνεται πρὸς τὴν θέλησιν τοῦ Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως. Τοῦτο ὅχι μόνον διότι φοβεῖται τὴν ἀναγέννησιν ἰσχυροτέρων ἀντιγερμανικῶν αἰσθημάτων ἐν Ἑλλάδι, ἀλλὰ καὶ λόγῳ τοῦ φόβου ὅτι, τόσον ἐν Ἑλλάδι ὅσον καὶ εἰς ἄλλας πρῶην ὅπῃ τῶν Γερμανῶν κατεχομένης εὐρωπαϊκῆς χώρας, θὰ γεννηθῇ ὁ φόβος διὰ στενωτέραν συνεργασίαν μετὰ τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν, ἥτις διὰ ὁπῶν ἀποκαλύψεων τοῦ παρελθόντος θὰ δύνηται τοιούτουτρόπως ν' ἀπαλλάσσεται Κυβερνήσεων χωρῶν τοῦτων, αἵτινες δὲν εἶνε τῆς ἀρεσκείας της.

β) Ὑπ' αὐτὸ τὸ πνεῦμα, τὸ Γερμανικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, ἤρχισε τότε μόνον τὰς ἐρεῦνας πρὸς ἀνέεργον ὀλίκοις εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Λονδίνου, ἀφοῦ ἐζητήθη τοῦτο ἐν Ἀθήναις. Τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ἐρεῦνης ἐλπίζω νὰ ἔχω ἐντός τῶν προσεχῶν ἡμερῶν.

γ) Ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ἤρχισε ν' ἀνησυχῇ σοβαρώτερον διὰ τὴν κατάστασιν ἀφ' οὗ ἔλαβε γνῶσιν τοῦ περιεχομένου τῶν ἀνακοινώσεων τῶν δικηγόρων HEINEMANN καὶ POSSER, παρουσίᾳ καὶ τοῦ Ἀρχισυντάκτου τῆς Ἑλλάδος τοῦ Ἀμβούργου κ. HENRICH πρὸς τέσσαρας Ἑλλήνας δημοσιογράφους. Ἐπὶ τοῦ περιεχομένου τῶν δηλώσεων τῶν ὡς ἄνω δικηγόρων συνέπεσαν αἱ ἀναφοραὶ καὶ τῶν τεσσάρων τοῦτων δημοσιογράφων.

ΟΙ HEINEMANN, POSSER και HENRICH εινε άτομα τα οποτα χαλ-
ρουν γενικης εκτιμησης και οι οποτοι ουδεν εχουν να κερδισουν
εκ της υποστηριξης φανερων ψευδων κατηγοριων, αλλα αντιθετως θα
χασουν εκ τοιουτων. Συνεπως η αποφισ των Γερμανων εινε οτι, ε-
φθσον οι ως ανω τρεις προεβησαν εις τον ισχυρισμον οτι υπαρχει
ολικον προς αποδειξιν των ισχυρισμων των, οδοι κατεχουν πραγ-
ματι στοιχεα, τα οποτα δυνανται να θεωρηθουν υπο ανθρωπου κα-
λης πιστεως, ως αποδεικτικα των κατηγοριων, ανεξαρτητως εαν κα-
τοπιν πλεον εμπειριστικων ερευνων δυνανται ταυτα ν' αποδει-
χθουν ως αφορμωτα ετερα προσωπα η και ως μη εγκυρα. Παντως πι-
στεθουν οτι η ανταποδειξις θ' απαιτηση χρονον, ο οποτος εις τοι-
αυτας περιπτωσεις εινε πολυτιμος.

Καθσον αφορξ το Σοσιαλιστικον κωμμα, ος ανεφερον ηδη
τηλεγραφικως περι του αποτελεσματος των σχετικων ενεργειων μου.
Δυστυχως το κωμμα τουτο αποτελειται κατα μεγαλην πλειοψηφian
απο άτομα τα οποτα κατηνάλωσαν μεγα μέρος της ζωης των εις τοδς
ταξικους αγωνας, βλεπουν εκαστον μη Σοσιαλιστην ως φασισταν,
δεν γνωριζουν ετερα προβλήματα απο εκεινα της ταξεως των, δεν
βλεπουν περαν των οριων της πδλεως των, των συμφεροντων της ε-
παγγελματικης ταξεως των, περαν των συνδρων της χώρας, δεν γνω-
ριζουν την γεωγραφian, φερονται και εκφραζονται κατα τον ιδιον
τροπον εναντι του MAC MILLAN, Σαλαζαρ, Φρανκο, DE GAULLE, Καρα-
μανλη, DE KASTRO και Λουμπομπα και δεν αντιλαμβάνονται τας ε-
πιπτώσεις τας οποιας μια τοιαυτης φσεως υποθεσεις δυνανται να
εχη και επι της διεθνους θέσεως της Γερμανιας.

Ως εκ τουτου πολλοι εξ αυτων εμμενουν, ως πληροφορομαι,
εις την αποφιν οτι η περιπτωσις MERTEN θα εδει να χρησιμοποιή-
θῃ ως αποδειξις δια την καταγγελian της πολιτικης της σημερινης
Γερμανικης Κυβερνησεως, ητις - κατ'αυτοδς - συνισταται εις την
καταδωξιν των μικρων ναζιστων και του διορισμον εις ανωτερας
κυβερνητικας θέσεις μεγάλων εγκληματιων πολέμου.

Υπ'αυτο το πνευμα ηρχισεν η εκστρατεia της "Ηχῃ του
'Αμβοργου", ως αντιληφθην σαφως εκ της μετα του εν Βερολινῃ
Σοσιαλιστου συνομιλιας. Σήμερον εκ του θορύβου, οστις εδημι-

ουργήθη ἐν Ἑλλάδι διὰ τὰ γνωστὰ ἄρθρα, ἡ ἐφημερίς τοῦ Ἀμβούργου - ἄγνωστος μέχρι τότε - προεβλήθη. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἄλλωστε, ἐστάλη πρὸ ἑτοὺς περίπου ὁ κ. HENRICH εἰς Ἀμβούργον. Σήμερον οὗτος θ' ἀμύνηται ὁσάνκις θὰ γίνωνται ἐπιθέσεις κατὰ τῆς ἐφημερίδος του καὶ ἐπειδὴ εἶνε βεβαία ἡ καταδικαστικὴ ἀπόφασις κατὰ τῆς ἐφημερίδος του ἐν Ἑλλάδι, ἡ ἀρθρογραφία τῆς ὥς ἂν ἐφημερίδος, ἅμα τῇ ἐκδόσει τῆς ἀποφάσεως, θὰ ἐπαναρχίσῃ ἴσως ὑπὸ χειροτέραν μορφήν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει δὲν θὰ διαθέτωμεν πλέον πολιτικὸν μέσον πρὸς ἀναχαίτισιν τῆς ἀρθρογραφίας τῆς.

Μὲ τὸ "SPIEGEL", οὕτως ἡ κυκλοφορία ἀνέρχεται μάλιστα εἰς 300.000 τεθχη καὶ οὐχὶ 3.000.000 ὡς ἀνεγράφευ ὁ ἐλληνικὸς τύπος, δὲν νομίζω ὅτι ἀξίζει ν' ἀσχολῇται τις, ἐφόσον οὐδὲν μέσον ὑπάρχει διὰ νὰ ἐμποδίσῃ τις τὰς κακοβούλους αὐτοῦ ἐπιθέσεις, τὰς ὁποίας ὁ κῆσμος ἔμαθε ν' ἀναγινώσκῃ μετὶ ἐνδιαφέροντος ὅποιον ἀξίζει εἰς σκανδαλοθηρικὴν εἴδοσιν.

Ἡ σιωπὴ τοῦ γερμανικοῦ τύπου ἐν τῷ συνόλῳ δὲν θὰ ἔδει νὰ μᾶς παρασύρῃ εἰς τὴν σκέψιν ὅτι οὗτος δὲν παρακολοθεῖ μετ' ἐνδιαφέροντος τὴν ἐξέλιξιν τοῦ ζητήματος. Πλεῖστατι πληροφοροῦνται, ὡς π.χ. τῆς ὑπάρξεως ἐπιβαρυντικῶν ἐγγράφων, τῆς συναντήσεως MERTEN μεθ' Ἑλλήνων ἐν Μονάχῃ, προερχοῦνται ἐκ γερμανικῶν δημοσιογραφικῶν πηγῶν. Μὲ τὴν πρώτην ὅμως εὐκαιρίαν θὰ ἐκραγῇ ἡ θθελλὰ, ἡ ὅποια ἀσφαλῶς θὰ εἶνε πλέον εὐνοϊκὴ διὰ τοὺς συναδέλφους δημοσιογράφους παρὰ δι' ἡμᾶς.

Τὴν ἀφορμὴν ταύτην δύναται νὰ δώσῃ ἡ δίκη τῶν κ.κ. Ψ-πουργῶν κατὰ τοῦ MERTEN καὶ τῶν ἐφημερίδων. θὰ εἶνε ἀναπόφευκτος ἡ ἐξέτασις ὧλων τῶν ὑπὸ τοῦ MERTEN ἐπικαλουμένων μαρτύρων, ἄλλως θὰ κατηγορηθῇ ἡ ἐλληνικὴ δικαιοσύνη ἐν τῷ συνόλῳ ὡς μεροληπτοῦσα. Ἐὰν γίνουσι, ὡς εἶνε πιθανόν, ψευδομαρτυρίαι θ' ἀρχίσουν ἄλλαι δίκαι, τῶν ὁποίων τὸ τέλος εἶνε ἀβέβαιον. Ἡ Κυβέρνησις, Δικαιοσύνη, Βουλὴ καὶ λαὸς θὰ ὀποιοῦν φθοράν εἰς τὰ ὅμματα τῆς διεθνοῦς κοινῆς γνώμης, τῆς ὁποίας ἡ ἐπανδρώσις θ' ἀπαιτήσῃ πολὺν χρόνον. Βεβαίως παραμένει πάντοτε ἡ λῶσις ὅτι διὰ τῆς προσωρινῆς ἔστω ἐξόδου ἐκ τῆς Κυβερνήσεως μη-

... τοῦ καὶ τῆς ἐφημερίδος, κατέβαλον ἐκ ἀρχῆς καὶ ἐκ τῆς ἐφημερίδος τὸ περιεχόμενον των. Αὐτῶν, ἐν τῇ ./. .

υνδυντων Ὑπουργῶν, ἡ Κυβέρνησις ἀποφεύγει ἐν τῷ συνόλῳ τὴν φθορὰν δὲν γνωρίζω, βεβαίως, ἐὰν ἀντιμετωπίζεται τοιοῦτον ἐνδεχόμενον. Νομίζω, καὶ τοῦτο ἐπιστενουν ἐξ ἀρχῆς, ὅτι ὁ κύριος σκοπὸς δὲν πρέπει νὰ εἶνε μόνον ἡ ἐξασφάλισις τῆς ἀποκαταστάσεως τῆς ἀληθείας διὰ τῆς διεξαγωγῆς τῶν δικῶν ἢ συζητήσεων ἐν τῇ Βουλῇ, ἀλλὰ ἡ διευθέτησις τοῦ ἐπεισοδίου ἄνευ οἰασθήποτε μειώσεως τοῦ ἠθικοῦ κύρους τοῦ ἔθνους καὶ τῆς ἐθνικοφρονος παρατάξεως. Ἐὰν διὰ τῶν μηνύσεων κατὰ ἐγκληματίου πολέμου, οἱ μηνύοντες εὐρισκῶνται σήμερον ἐνώπιον τῆς Δικαιοσύνης τουλάχιστον εἰς ἴσην μοῖραν μὲ τὸν MERTEN, ἐπιβάλλεται ἐν τοῦτοις, ὡς νομίζω, ἡ Κυβέρνησις ὡς τοιαυτὴ ν' ἀποφύγῃ νὰ κατέλθῃ εἰς τὸ ἐπίπεδον εἰς τὸ ὁποῖον ὁ MERTEN ἤρχισε τὴν ἐκστρατεῖαν του, διαφεύδουσα οἰονδῆποτε ἰσχυρισμῶν του διὰ ἐκάστοτε δηλώσεων ἐπὶ τῇ βάσει στοιχείων, ὡς π.χ. συγκρατουμένου, ἐπὶ συνωνυμίας κλπ. Τοῦτο κἀμνει τουλάχιστον εἰς τὸ ἐξωτερικὸν πολὺ κακὴν ἐντύπωσιν καὶ ἐκλαμβάνεται ὡς ἔνδειξις ἀδυναμίας καὶ ὑπὸ ὀρισμένων μάλιστα, ἐνοχῆς.

Ἐπὶ τῶν ἐρωτημάτων νομιμικῆς φύσεως τῆς ἐπιστολῆς σας, θελεῖ ἀπαντήσει ὁ δικηγόρος. Ὅπως ὅποτε ἔμως δὲν ὑπάρχει φόβος ἐπιδράσεως πολιτικῶν φρονημάτων ἐπὶ τῶν ἀποφάσεων τῶν Γερμανῶν Δικαστῶν, οἱ ὁποῖοι ἐξ ἄλλου δὲν θὰ πράξουν τίποτε ἄλλο ἀπὸ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν παραγγελιῶν τῶν ἐλληνικῶν δικαστικῶν ὀργάνων. Πιστεύω ὅτι ἐὰν ἦτο λάθος μας ν' ἀρχίσωμεν δικαστικὴν ἀγῶνα, θὰ ἦτο ἐξ ἴσου σήμερον λάθος νὰ ἐμμείνωμεν ἐπὶ τῆς διεξαγωγῆς αὐτοῦ. Θὰ ἔδει νὰ καταβάλωμεν ὡς ἐκ τοῦτου προσπάθειας νὰ κερδίσωμεν χρόνον μέχρις ὅτου ἔλθῃ ἡ κατ'ἄλληλος στιγμὴ κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ δημοσία γνῶμη θὰ ἐδέχετο τὴν ματαίωσιν τῶν δικῶν. Ἐκτός, βεβαίως, ἐὰν - ὅπως καὶ ἀνωτέρω ἐτόνισα - ἡ Κυβέρνησις χωρίζει τὴν τύχην τῆς ἀπὸ τοῦς διεξάγοντας τὰς δίκας.

Θὰ ἤθελα νὰ παρατηρήσω ὅτι, δὲν ἀντελήφθην ποτὲ διὰ ποῦτον λόγον ὁ κ. Θεμελιῆς ἐμήνυσεν τὸν MERTEN καὶ τὰς ἐφημερίδας, δεδομένου ὅτι, ὡς ἡρμήνευσα τὰς σχετικὰς περὶ αὐτοῦ φράσεις, τὰ ἄρθρα κατέστησαν ὀρευθύνους τοῦς περὶ αὐτοῦ Ἕλληνας καὶ Γερμανοὺς, οὐχὶ ὅμως τὸν ἴδιον.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰ στοιχεῖα τὰ ὁποῖα κατέχουν ὁ MERTEN, οἱ δικηγόροι του καὶ αἱ ἐφημερίδες, κατέβαλον ἐξ ἀρχῆς προσπάθειας νὰ ἐξακριβώσω τὸ περιεχόμενον των. Δυστυχῶς, ἐν τῇ προσπα-

θείξ ν' ἀποφύγουν πᾶσαν ἀνάμειξιν αἱ Ἑρμανικαὶ Ἀρχαὶ ἐνήργησαν με βραδύτητα. Ἦδη προέκυψεν ὅτι αἱ εἰς τὸν HEINEMANN ἀποδιδόμεναι δηλώσεις σχετικῶς πρὸς τὸ ὄλινδν, ὕπερ κατέχει, ἦσαν ὑπερβολικαί. Μὲ ἐκπλήσσει μόνον ὅτι οἱ ἀντίπαλοι μας φαίνονται νὰ ἐμμένουν εἰς τὴν ὑπαρξιν τῆς φωτογραφίας.

Δὲν νομίζω ὅτι ἦσαν σκόπιμοι αἱ δηλώσεις περὶ PHOTOMONTAGE. Αἱ διαφεύσεις καὶ αἱ κατηγορίαι περὶ πλαστογραφίας ἐκ τῶν προτέρων ἐξασθενεῖζουσιν, ὥς ἐτόνισα καὶ ἀνωτέρω, τὴν θέσιν μας. Ἄλλωστε τὸ PHOTOMONTAGE εἶνε δύσκολον καὶ προϋποθέτει ἐξαιρετικὴν ἱκανότητα.

Διεπιστώσα ὅτι ἐνῷ ἔνιοι Γερμανοὶ ἐπίσημοι ὤμιλῃσαν ὑπὲρ τοῦ δέοντος ἐπὶ τῆς ὑποθέσεως μεταδώσαντες ἀνακριβεῖς πληροφορίες, ἄλλοι ἀπεσιώπησαν χρῆσιμα στοιχεῖα. Δὲν εἶνε δύσκολον ν' ἀφαιρῇ κανεὶς ἀπὸ τὰς δηλώσεις τῶν μὲν ἀρκετὰ καὶ νὰ προσθέτῃ ταῦτα εἰς ἐκεῖνα τῶν δε. Τοῦτο τὸ γράφω διὰ νὰ δικαιολογήσω ἐν μέρει καὶ τοὺς δημοσιογράφους μας, οἵτινες, ὥς γνωρίζω θετικῶς, μετέδωσαν εἰς ὠρισμένας περιπτώσεις πληροφορίας, αἵτινες ἀπεδείχθησαν ψευδεῖς, ἅς ὅμως οὗτοι ἔλαβον ἐξ ἐπίσημου πηγῆς. Τοῦτο εἶνε ἀνεξάρτητον τῶν κακῶν ἐντυπώσεων, ἅς προυξένησεν ἐνταῦθα τὸ χαμηλὸν ἐπαγγελματικὸν ἐπίπεδον τῶν πλείστων ἐξ αὐτῶν. Ν' ἀναζητῇ κανεὶς πολιτικὸς λόγους εἰς τὴν συμπεριφορὰν ταύτην τῶν Γερμανῶν ὑπαλλήλων, θὰ ᾔτο ἐσφαλμένον. Πρόκειται ἀπλῶς περὶ τῆς ἐπιθυμίας ἐνίων ἐπισήμων νὰ προβάλλωνται καὶ νὰ ἐμφανίζωνται ὥς καλῶς πληροφορημένοι.

Σὰς ἔδωκα, κατὰ τὸ δυνατόν, ἀκριβῆ εἰκόνα τῆς ἐνταῦθα καταστάσεως. Προσεπέδησα καὶ προσπαθῶ νὰ βλέπω ὅσον τὸ δυνατόν ἀντικειμενικῶς τὴν κατάστασιν, ἵνα εἰσηγοῦμαι τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς. Ἐλπίζω νὰ ἐξετάζωνται καὶ ἐν Ἀθήναις ὑπὸ τὸ αὐτὸ πνεῦμα.

Μετὰ τὴν φιλίαν εἰς τὴν ἐξουσίαν


Ἐν Βόλυντ τῇ 22α Ὀκτωβρίου 1960

Ἀρ. Πρωτ. 3776- Α/Ι

Βί. ἀπάντησιν τοῦ ὑμετέρου ὑπ'ἀρ. 50412 ἀπὸ 21
τρέχοντος μηνὸς τηλεγραφήματος, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀπο-
στείλω ὑμῖν, συνημμένως, τὴν ἀπὸ χθεςινὴν ἡμερομηνίαν
γνωμάτευσιν τοῦ δικηγόρου καθηγητοῦ Δρος κ. ΠΑΝΟΣ ΔΑΗΣ.

Α. Ἐξ. χόρητα
Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσου
Ἰπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΙΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ
Βόλυνη τῇ 19 Ὀκτωβρίου 1960

Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

3756 Ἐπεῖγον. Ἀπόρρητον. Διά Ὑπουργόν κύριον Τσάτσον.

Καθηγητῆς κύριος DAHS μοί εἶπεν ὅτι ἵνα δώσῃ γυνά-
τευσιν ἐπὶ ζητημάτων περὶ ᾧ σημερινή τηλεφωνικὴ συνδιάλεξις
πρέπει κατέχερ πλήρη στοιχεῖα. Κατ'ἀρχὴν διαλογὴ μαρτύρων θά
γίνηται ὑπὸ Ἑλληνος Δικαστοῦ, ὁπάρχουν ὅμως καὶ ἐξαιρέσεις.
Ὅλη διαδικασία ἐξαρτηθῇ ἀπὸ πρῶτα βήματα ἅτινα θά γίνουν
ἐν συνδυασμῷ πρὸς αἷτημα δικαστικῆς ἀρωγῆς.



Ὑψηλάντης

Μετεδόθη

20. -

Βόνη τῆ 18 Ὀκτωβρίου 1960

*Αρ.Πρωτ. 3748 - Α/Ι

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὑμετέρου ὑπ'ἀρ. 49532 τηλεγρα-
φήματος, ἔχω τὴν τιμὴν νῆ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως,
τὴν ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν γνωμάτευσιν τοῦ δικηγόρου
Καθηγητοῦ Δρος κ. HANS DAHS.



13.10.60
(1149)

Α. Ἐξοχότητα
Κύριον Κωνσταντῖνου Τσάτσου
Ἵπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθῆναις

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ
Βόλνη τη 18 Ὀκτωβρίου 1960

Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν

3742 Λίαν ἐπεῖγον. Ἀπόρρητον. Διὰ Ὑπουργόν κ. Τσάτσον.

Ὑμέτερον 49532 Δεδομένου ὅτι δέν εἶνε ἐκκρεμῆς
παρά ἐνταῦθα Δικαστηρίοις ὑπόθεσις κατά MERTEN καί ἐφημερίδων,
Γερμανικά Δικαστικά Ἀρχαί δέν δύνανται προβοῦν αὐτοπαγγέλ-
τως εἰς κατάσχεσιν φωτογραφίας. Καί ἐν περιπτώσει ἀκόμη δημο-
σιεύσεως φωτογραφίας θ' ἀπαιτηθῇ μήνυσις πρὶν ἢ εἶνε δυνατὴ ἐ-
πέμβασις Γερμανικῶν Δικαστικῶν Ἀρχῶν.

Θά ἦτο ὅμως δυνατόν ὅπως Ἑλληνικά Δικαστήρια κατέ-
πιν αὐτόθι μηνύσεως κατά MERTEN καί γερμανικῶν ἐφημερίδων δια-
τάξουν κατάσχεσιν φωτογραφίας καί ζητήσουν σχετικῶς δικαστικὴν
ἀρωγὴν Γερμανικῶν Δικαστηρίων. Ἐν περιπτώσει ταχείας σχετικῆς
ἀποφάσεως Ἑλληνικῶν Δικαστηρίων θά ἡδύνατο νά ἐκτελεσθῇ ἀπό-
φασις αὕτη ταχέως.

Γνωμάτευσις δικηγόρου σχετικῶς πρὸς δυνατότητας
ἀπαγορεύσεως κατασχέσεως φωτογραφίας κατὰ διαδικασίαν συμφώνως
πρὸς πολιτικὴν δικονομίαν ~~ὅθεν ταχυδρομῶς ἀποφ.~~ ~~ἢ τὸ ἀπὸ τε-
ρον ἐνός τῶν ἐβρίων.~~

Ἰφελάντης

8

Μετεδόθη

Βόσνη τη 17.10.1960

[57]

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Β. 'Υπουργείον 'Εξωτερικῶν

3739. Προσωπικόν διὰ 'Υπουργόν κ. Τσάτσον. Παρακαλῶ ἐπιδοθῆ
ἀμέσως.

Δικηγόρος καθηγητής DAHS μοί εἶπεν ὅτι διὰ προσωρινῶν
μέτρων δύναται, κατὰ πολιτικὴν δικονομίαν, νά ἐπιτευχθῇ ἀπα-
γόρευσις δημοσιεύσεως φωτογραφίας ἐφ' ὅσον δι' ἐνδρῶν καταθέ-
σεως μέ ρητὴν μνείαν ὅτι κροορίζεται διὰ χρῆσιν ἐνώπιον δικα-
στηρίου 1) ἀποδειχθῇ ὡς συγκεκριμένος κίνδυνος δημοσιεύσεως
φωτογραφίας, 2) ὑπογραμμισθῇ προσβλητικόν φωτογραφίας ἐν συν-
δυασμῷ πρὸς παραπλεύρως αὐτῆς κείμενον καὶ 3) ἐπιβεβαιούται
τὸ γεγονὸς ὅτι ἀδύνατον νά ἀνταποκρίνεται πρὸς τὴν πραγματι-
κότητα.

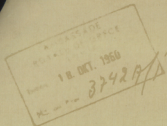
"Α μα ὑποβολῇ ἀνωτέρω ἐνδρῶν καταθέσεων, αἵτινες σκό-
πιμον νά γίνουν ἐκ μέρους καὶ τῶν τριῶν προσώπων ὅτινα ὑπο-
τίθεται ὅτι ἀπεικονίζονται εἰς τὴν φωτογραφίαν, ἐκαστήριον
ἀφου ἀποφασίσῃ ἐπὶ βασίμου αἰτήσεως κοινοποιήσῃ ἀπόφασιν του
εἰς καθ' ἓν ἢ αἰτήσεις. 'Εν τῇ περιπτώσει οἱ καθ' ἓν ἢ αἰτήσεις
ὑποβάλουν ἔνασασιν θά ἀκολουθήσῃ δίκη ἐντός σχετικῶς βραχείας
προθεσμίας.

'Υψηλάντης

f

Μετεδόθη τη 17.10.1960

ὥρα 20.30'



ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ
*Αθῆναι τῇ 17. 10. 60

В.Пресβείαν Βέρνης

49532 'Υμέτερον 3739 'Αναφερομένη διαδικασία δι' ἡμᾶς
δυσνόητος. Παρακαλῶ ἀποστείλητε λεπτομερῆ γνωμᾶτευσιν
Καθηγητοῦ δικηγόρου ἵνα ἐνδεχομένως ἐπὶ τῇ βάσει αὐτῆς
ἐνεργήσωμεν. Τσάτσος.

*Αβέρωφ

*Απεκρυπτογραφήθη 18.10.60

[Signature]

ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ ΚΑΘΗΓΗΤΗΣ ΔΑΗΣ ΜΟΙ ΕΙΠΕΝ ΟΤΙ ΔΙΑ ΠΡΟΣΩΡΙΝΩΝ ΜΕΤΡΩΝ (52)
ΔΥΝΑΤΑΙ, ΚΑΤΑ ΠΟΛΙΤΙΚΗΝ ΔΙΚΟΝΟΜΙΑΝ, ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΗ ΑΠΑΓΟΡΕΥΣΙΣ
ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΕΦΟΣΩΝ ΔΙ' ΕΝΟΡΚΟΥ ΚΑΤΑΘΕΣΕΩΣ ΜΕ ΡΗΤΗΝ
ΜΝΕΙΑΝ ΟΤΙ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ ΔΙΑ ΧΡΗΣΙΝ ΕΝΟΠΙΩΝ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ 1) ΑΠΟΔΕΙΧΘΗ
ΩΣ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟΣ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ, 2) ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΣΘΗ
ΠΡΟΣΒΛΗΤΙΚΟΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΕΝ ΣΥΝΔΥΑΣΜΩ ΠΡΟΣ ΠΑΡΑΠΛΕΥΡΩΣ ΑΥΤΗΣ
ΚΕΙΜΕΝΟΝ ΚΑΙ 3) ΕΠΙΒΕΒΑΙΟΥΝΤΑΙ ΤΟ ΓΕΓΟΝΟΣ ΟΤΙ ΑΔΥΝΑΤΟΝ ΝΑ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙ-
ΝΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ.

ΑΜΑ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΝΩΤΕΡΩ ΕΝΟΡΚΩΝ ΚΑΤΑΘΕΣΕΩΝ, ΑΙΤΙΝΕΣ ΣΚΟΠΙΜΟΝ ΝΑ
ΓΙΝΟΥΝ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΤΡΙΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΑΤΙΝΑ ΥΠΟΤΙΘΕΤΑΙ ΟΤΙ
~~ΑΠΕΙΚΟΝΙΖΟΝΤΑΙ~~ ΕΙΣ ΤΗΝ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΝ ΕΓ ~~ΒΙΚΩΣΤΗΡΙΩΝ~~ ΑΦΟΥ ΑΠΟΦΑΣΙΣΗ
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΩΝ

Σ

Η

ΕΠΙ ΒΑΣΙΜΟΥ ΑΙΤΗΣΕΩΣ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΦΑΣΙΝ ΤΟΥ ΕΙΣ ΚΑΘ ΩΝ Η ΑΙΤΗΣΙΣ.
ΕΝ Η ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙ ΟΙ ΚΑΘ ΩΝ Η ΑΙΤΗΣΙΣ ΥΠΟΒΑΛΟΥΝ ΕΝΣΤΑΣΙΝ ΘΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

ΔΙΚΗ ΕΝΤΟΣ ΣΧΕΤΙΚΟΥ ΔΡΑΧΕΙΑΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ.

ΥΠΕΡΗ Α ΑΝJ8-C6L. C6;U07 ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ.

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Ἐν Βόννῃ τῇ 27ῃ Ὀκτωβρίου 1960

Ἄρ. Πρωτ. 3852-Α/Ι

Αγαπὴν τὴν ὑμετέραν

Ἐν συνεχείᾳ πρὸς τὸ ὑπ'ἀρ. 3776 ἀπὸ 22.ΙΟ.1960
ἡμέτερον ἔγγραφον, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμέ-
ως, τὴν ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν γνωμάτευσιν τοῦ δικηγόρου
καθηγητοῦ Δρος κ. HANS DAHS.

*Μετὰ ταῦτα ἐκτίμησον
καὶ εἰς τὴν ἐξουσίαν σου*

Κωνσταντῖνος Τσάτσος

GOHRSMÜHLE

Α. Ἐξόχιστα
Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσον
Ἐκπαιδευτικὴν Προεδρίαν Κυερνήσεως
Ἀθ ἡ ν α ς

Μ.Μ. ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ. 3853	BONNH	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΩΡΑ
ΕΛΗΦΘΗ ΤΗ 27.10.1960		27.10.1960	
ΩΡΑ			
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ			ΑΘΗΝΑΣ

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Προσωπικόν διὰ Υπουργόν κ. Τσάτσον.-

Δήμαρχος κ. BRANDT μέ είδοποίησεν ὅτι δέν ἀληθεύει ἀναγραφείσα εἰς "Ἐλευθερίαν" εἴδησις καθ' ἣν οὗτος ἐδήλωσεν εἰς συνομιλίαν του μετὰ δικηγόρου κ. HEINEMANN ὅτι διάκειται εὐμενῶς διὰ ὑπόθεσιν Μέρτεν. Ἀνθέτως κ. BRANDT ἀνέπτυξεν ἡμετέρας ἀπόψεις, διεπίστωσεν ὅμως ὅτι κ. HEINEMANN εἶναι πεπεισμένος ὅτι ἡδικήθη πελάτης του καί ὅτι ἐνδιαφέρει αὐτόν μόνον νομική πλευρά ζητήματος.

Κύριος HEINEMANN ἐζήτησεν ἐπίσπευσιν ἐκδικάσεως ἐκκρεμοῦσης ἐνώπιον δικαστηρίου Βερολίνου ὑποθέσεως ἐγκλημάτων πολέμου. Κύριος BRANDT ἐδήλωσεν ὅτι διὰ ζήτημα τοῦτο δέν εἶναι ἀρμόδιος.

Πάντως κ. BRANDT ἔστειλε σχετικήν διάφευσιν καί πρὸς αὐτόθι Γερμανικήν Πρεσβείαν δι' ἐνδεχομένην χρῆσιν.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΙΚΟΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

'Αθήναι τῇ 29.10.1960

Ώρα 2400

Αεμν.
8

31. ΟΚΤ. 1960
3878

Β. Πρεσβείαν Βόννης

51562. 'Υμέτερον τηλεγράφημα 3862.

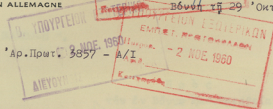
Εἰς κοσμικὴν δεξιῶσιν 'Υπουργός 'Εξωτερικῶν συνηντή-
θη μετὰ Γερμανοῦ Πρεσβευτοῦ καὶ διετύπωσε παράπανα ἅτινα γνω-
ρίζετε δηλώσας ὅτι αὐτὸ δὲν ἀποτελεῖ παρὰ προσωπικὰς του ἀντι-
δράσεις καὶ ὅχι κυβερνητικὴν θέσιν.

ΤΣΑΤΣΟΣ

'Απεκρυπτογραφήθη
αὐθιμερόν.

2

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE



Βόνη τη 29 'Οκτωβρίου 1960

Πρός
τὸ Β. 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ

'Ημέτερον 3855 ἀπὸ 29.10.60

Ἔχω τὴν τιμὴν καὶ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως, ἀντίγραφον τοῦ ὑπ'ἀρ. 2467 ἀπὸ 27.10.60 ἐγγράφου τοῦ ἐν 'Αμβούργῳ Β. Γερμανικοῦ Προξενείου Ἰνα, εὐαρεστούμενοι, λάβητε γνῶσιν.

Εὐκλειθέστατος
'Ο Πρέσβυς

Θ.Ε. 'Υψηλάντης

Εν Αμβούργῳ τῇ 27ῃ Ὀκτωβρίου 1960

Ἀριθ. πρωτ. 2467 - Στ/1

" Δίκη MARBACH "

καὶ ὅτι τὴν ἀποκαθίστα ἀλήτως.

Π ρ ὶ σ

τὴν ἐν Βόνην Βασ. Πρεσβείαν

Ἡμέτερον ὑπ' ἀριθ. 2467 ἀπὸ 10.10.1960

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι χθὲς ἐπανελήφθη εἰς Κίελον ἡ πρὸ τινὸς ἀναβληθεῖσα δίκη τοῦ Marbach, Προέδρου τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Schleswig - Holstein, πρὸς προσκομιδῇ τῶν ἐφημερίδων τοῦ ἔτους 1942 ἐκ Θεσσαλονίκης, αἱ ὁποῖαι κατὰ τὸν Μέρτεν θὰ περιεῖχον φωτογραφίας τῆς συγκεντρώσεως τῶν Ἑβραίων εἰς τὴν πλατεῖαν Ἐλευθερίας ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἀπεικονίζετο καὶ ὁ Marbach.

Ὁ προσληθεὶς ὑπὸ τοῦ Δικαστηρίου Ἑλλήν διερμηνεὺς κ. Μπακούρας εἰς ἔκθεσιν του πρὸς τὸ Δικαστήριον ἀνέφερεν ὅτι ἀνέγνωσε ἀπ᾽ αὐτὰς τὰς τεθείσας εἰς τὴν διέθεσιν του ἐφημερίδας καὶ ὅτι οὐδαμοῦ καὶ εἰς τὰς ἐλαχίστας φωτογραφίας τοῦ τύπου τῆς Θεσσαλονίκης ἐπὶ τῶν συγκεντρώσεων τῶν Ἑβραίων ἀπεικονίζετο ὁ Marbach.

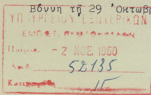
Ὁ Εἰσαγγελεὺς τοῦ Κιέλου εἰς τὴν ἀγόρευσιν του ἐτόνισεν ὅτι ἅπαντα τὰ ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα τὰ προσαχθέντα ὑπὸ τοῦ Μέρτεν ὥς καὶ ἡ κατάθεσις του εἶναι ἀσθηρικοὶ καὶ οὐδόλως τὸν ἐπείσαν περὶ τῆς ἐνοχῆς τοῦ Marbach.

Οἱ δικηγόροι κατὰ τὴν ὑπεράσπισιν τοῦ Marbach ἀναφερόμενοι εἰδικῶς εἰς τὴν κατάθεσιν τοῦ Μέρτεν καὶ τῶν μαρτύρων του εἶπον μεταξύ ἄλλων τὰ ἑξῆς: " ὅτι ἐν ὅσων αἱ καταθέσεις τῶν μαρτύρων διαφέρουν ἀπὸ τὴν κατάθεσιν τοῦ Marbach τοῦτο ὀφείλεται ὅτι οὗτοι ἀνήκουν εἰς τὸν στενὸν κύκλον μαρτύρων τοῦ Μέρτεν, ὅστις ἐπιδιώκει διὰ τῆς δίκης ταύτης νὰ ἐπιτύχῃ πολιτικοὺς σκοποὺς, ὥς ἀποδεικνύεται ἐκ τῶν προκληθέντων ὑπὸ τοῦ Μέρτεν ἀνακριβῶν δημοσιεύσεων εἰς τὸν Τύπον. Ἀποδείχθη ὅτι οἱ μάρτυρες οὗτοι προέβησαν εἰς ψευδορκίαν, ψευδομαρτυρίαν καὶ εἰς ψευδεῖς ὑπευθύνους δηλώσεις."

Ἐξ ὧων πληροφοροῦμαι ἡ ἀπόφασις τοῦ Δικαστηρίου, ἡ ὁποία πιθανῶς νὰ ἐκδοθῇ τὴν προσεχῇ δευτέραν θὰ εἶναι ἀθωωτικὴ διὰ τὸν

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Αρ.Πρωτ. 3855 - Α/Ι



Πρός
τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

Ἡμέτερον 3668 ἀπὸ 17.10.60

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀποστείλω ὑμῖν, συνημμένως, ἀντί-
γραφον τοῦ ὑπ'ἀρ. 2466 ἀπὸ 27ης λήγοντος μηνὸς ἐγγράφου τοῦ
ἐν Ἀμβούργῳ Β. Γενικοῦ Προξενείου ἱνα, εὐαρεστούμενοι, λάβη-
τε γινῶσιν.

Ἐμπειθέστατος

Ὁ Πρόεδρος

Θ. Β. Ὑψηλάντης

GOHRSMÖHLE

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

B. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΤΕΡΝ
2 NOE. 1960

Βόνη τη 29 'Οκτωβρίου 1960

'Αρ.Πρωτ. 3845 - Α/Ι

"Περὶ ἀρθρογραφίας ἐφημερίδος
"HAMBURGER ECHO"

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΣΤΕΡΝ
ΕΛΛΗΝ. ΠΡΟΤΟΚΟΛΛΟΝ
2 NOE. 1960
Λ.Ε. 52134
Καταρτίσας 15

Πρὸς
τὸ Β. Ὑπουργεῖον, Ἐξωτερικῶν
Πραφείον Κου Ὑπουργοῦ

'Αναφερόμενος εἰς τὸ διὰ τοῦ ἀρ.2451/25.10.60
ἐγγράφου τοῦ ἐν Ἀμβούργῳ Β. Γενικοῦ Προξενείου διαβιβασθέν
ὑμῖν ἄρθρου τοῦ Ἑλλήνου ἐνταῦθα δημοσιογράφου κ. Β.Μαθιο-
πούλου εἰς τὴν ἐφημερίδα "Ἡχὴ τοῦ Ἀμβούργου" περὶ Τουρ-
κίας, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν, ἐκ καθήκοντος διὰ κ.
Μαθιδόπουλος εἶνε μόνιμος συνεργάτης τοῦ Σοσιαλδημοκρατικοῦ
κόμματος Δυτικῆς Γερμανίας εἰς ὃ, ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ἀ-
ποστέλλει διάφορα ἄρθρα ἅτινα τὸ κόμμα ἀναδημοσιεύει εἰς
τάς ἐφημερίδας του.

Εὐπειθέστατος

Ὁ Πρόεδρος

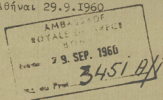
Θ.Β. Ὑψηλάντης

Κοινοποιήσις__

- Ὑπουργεῖον Προεδρίας Κυβερνήσεως
- Γενικὸν Δ/σιν Τύπου
- Δ/σιν Ἐξωτερικοῦ Τύπου

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

'Αθήναι 29.9.1960



B. Πρεσβείαν Βόννης

46301. 'Απόρρητον. Παρακαλούμεν όπως προβήτε εις διερεύνησιν καί κατά τό δυνατόν εξακριβώσητε ποῖοι εἶναι οἱ λόγοι οἱ κινήσαντες τήν γνωστήν συκοφαντικήν δημοσιογραφικήν ἐπίθεσιν ἐναντίον τοῦ Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως καί τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἑσωτερικῶν. Ἐάν ὀπισθεν τῶν δημοσιογραφικῶν αὐτῶν ἐκδηλώσεων ἴστανται πρόσωπα (καί ποῖα) καί ὑπάρχουν προθέσεις τυχόν εὐρυτέρας ἐκμεταλλεύσεως τοῦ θέματος δι' ἀνομολογήτους πολιτικοῦς ἢ ἄλλους σκοποῦς.

Δεύτερον, εἰς ἣν περίπτωσιν ἐκδηλωθοῦν δημοσιογραφικά ἀντιδράσεις, κατόπιν τοῦ ἀνακοινωθέντος τῆς Πρεσβείας, καί τυχόν ἐκδηλώσεις δυνάμεναι ὀξύνουν κατάστασιν, ποῖα θά ἦτο ἡ συμπαράστασις τήν ὅποσαν θά ἡδύνατο νά μᾶς παράσχῃ ἡ Γερμανική Κυβέρνησις πρὸς ἀντιμετώπισιν αὐτῶν.

Τσάτσος

'Ελήφθη τῇ 29.9.60 ,ὥρα 18.30''

M.K.58

μμ

3912

3.11.1960

BONNH

3.11.1960

19.15'

Προσωπικόν δι' Υπουργόν κ.Τσάτσον.-

Σήμερον τήν μεσημβρίαν Μέρτεν κατέθεσεν εις
Στρατιωτικήν Αποστολήν Βερολίνου μήνυσιν επί ψευδορκίᾳ
κατά κυρίας Μακρή.

ΥΥΗΛΑΝΤΗΣ

N.M.

O.P.

M.K. 61

4021

14-11-1960

BOHNE

14-11-1960 22,10'

22,10'

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Διά 'Υπουργόν κ. Τσάτσου

Κατά συνάντησιν καθηγητοῦ κ. Σηλιοπούλου μετὰ Καθηγητοῦ κ. DAHS εἰς ἣν παρῆσθην συνεζητήθη πιθανὴ διάρκεια ἐκτελέσεως δικαστικῶν παραγγελιῶν. Γερμανὸς Δικηγόρος ἐξέφρασε γνώμην ὅτι αὕτη δὲν εἶναι ὑπόθεσις ἐβδομάδων ἀλλὰ μηνῶν, ἥς διάρκεια εἶναι δυσχερὴς προσδιορισθῇ λόγῳ τοῦ ὅτι δι' ἕκαστον ἀναφυόμενον ζήτημα ἡπαιτεῖται ἐρώτημα πρὸς ἀρμόδιον Ἑλληνικὴν Ἀρχὴν δι' ἰδίᾳς ὁδοῦ ἣν ἀκολουθεῖ δικαστικὴ παραγγελία.

Κατὰ συνέπειαν οὗτος θεωρεῖ χρόνον μικρότερον τριμήνου ἐκτός συζητήσεως ἀποκλίνει ὅμως μάλλον ὑπὲρ μακροτέρας προθεσμίας. Οὗτος συνιστᾷ ἀποφευχθῶν προσπάθειαι ἐπιταχύνσεως αἰτί-νες δύνανται ἔχουν ἀντίθετον ἀποτέλεσμα λόγῳ ἐπιφυλακτικότητος μεθ' ἧς Γερμανοὶ δικασταὶ ἐκτελοῦν παραγγέλιας γενικῶς καὶ εἰδι-κώτερον εἰς περίπτωσις εἰς ἃς εἶναι ἀναμεμιγμένος τύπος.

"Ἄλλωστε χρόνος ἐξαρτηθῇ κατὰ πολὺ ἀπὸ στάσιν μνησ-μένων οἵτινες δύνανται παρεκκλίσουν ὑπόθεσιν. Περὶ στάσεως αὐτῶν οὐδεμίαν ὑπάρχει ἔνδειξις.

Εἰς πολὺμηνον ταύτην διαδικασίαν ἀκολουθήσῃ μακρο-τέρα τοιαύτη εἰς περίπτωσιν ἐξετάσεως μαρτύρων.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

4057

15-11-60

BONNH

15-11-60

21.35'

21.35'

Διά Ήγουργόν Κόριον Τόδτσον.

ΒΕ Αφορμής Απορρίψεως Μηνύσεως ΜΠΑΚΑΛΤΖΗ (HAMBURGER ECHO) δημοσιεύει σημερινόν αὐτῆς φύλλον κόριον ἄρθρον ἀρχισυντάκτου HENNRICH οὗ παραθέτω κατωτέρω ἐκτενῆ περίληψιν.

Ἄρθρον τοῦτο θεωρεῖ ὡς ἐνδειξιν διὰ στάσιν ἦν τηρήσουν μηνυόμεναι ἐφημερίδες ὅτε μετὰ παρέλευσιν μηνῶν κληθεῖν ἀπολογηθεῖν ἐνάπιον Γερμανοῦ ἀνακριτοῦ ὑπὸ τίτλον "μία λυπηρὰ ἀπόφασις" ἀναφέρεται ὅτι εἰσαγγελεὺς Ἀμβούργου ἀπέρριψε τὴν μήνυσιν ΜΠΑΚΑΛΤΖΗ διὰ τυπικοὺς λόγους οὓς καὶ παραθέτει εἰς ἄλλην στήλην. Ἐν συνεχείᾳ γράφει οὗτος ὅτι ἀπόφασις αὕτη ἀπολύτως κανονικὴ ἀνταποκρινομένη εἰς τὰς διατάξεις Γερμανικῆς Δικονομίας, ἐκφράζει ὅμως λύπην του ἀπὸ πολιτικῆς ἀπόψεως καθότι οὕτω στερεῖται ἐφημερίς εὐκαιρίας προσκομίσῃ ἐνάπιον Γερμανικοῦ δικαστηρίου ἀποδεικτικὰ στοιχεῖα "δι' ὧν θὰ ἐκλείναν τό στόμα" ἐκείνων οἵτινες κατηγοροῦν ἐφημερίδα ὅτι προέβη δημοσιεύματα ἐκ ταπεινῶν ἐλάτηρων. Λυπεῖται ὡσαύτως ὅτι οἱ Ἕλληνες Ἱπουργοὶ καὶ κυρίᾳ μακρῇ δὲν ὑπέβαλλον μηνύσεις ἐνάπιον Γερμανικῶν δικαστηρίων πρᾶγμα ὅπερ ἀντιθέτως πρὸς κύριον ΜΠΑΚΑΛΤΖΗΝ, θὰ ἠδύναντο κἀλλιστα πράξουν. Εἶναι ἐνδιαφέρον, συνεχίζει, ὅτι Γερμανικὴ Κυβέρνησις συνέστησεν εἰς Ἑλληνικὴν τοιαύτην ὅπως ἀποφύγῃ ὀκνην ἐν Γερμανίᾳ "καὶ οἱ κύριοι γινώσκουν διατὶ". Τοῦτο ὅμως δὲν ἠμποδίσεν αὐτοὺς νὰ κατηγορήσουν ἐφημερίδα εἰς τὸ ἐπίσημόν δελτίον τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως ὅτι προέβη εἰς "ἀναληθεῖς δημοσιεύσεις" καὶ βαρείας προσβολᾶς. Ἐπαναλαμβάνει ὅτι πρόθεσις ἐφημερίδος του διὰ τῶν ἄρθρων δὲν ἦτο προκαλῆση δυσκολίας εἰς διεθνή πολιτικὴν καὶ ἰδίᾳ NATO ἀλλὰ μόνον νὰ διαλευκάνῃ ἀλήθειαν ὑποθέσεως HERTEN, καὶ διὰ τοῦτο τελευταίας ἐβδομάδας ἀπέφυγεν σχετικῆς δημοσιεύσεις, φαίνεται ὅμως παρατηρεῖ οὗτος,

-2-

ὅτι εἰς Ἀθήνας καὶ Βόννην παρεξηγήθη στάσις αὕτη.

Τόσον εἰς Γερμανικὸν ὅσον καὶ διεθνῇ τύπον ἐδημοσιεύθησαν ἄρθρα δι' ὧν ὑποκτεσθεται καὶ κακολογεῖται "ΗΧΕ". Ἀκόμη καὶ οἱ ΤΑΙΜΣ εἰς σχόλιον των ἐχαρκτηρίσαν γνωστὰ δημοσιεύματα ὡς σταγόνες δηλητηρίου, πρῶγμα ὅπερ δικαιολογεῖ ἀναστάτῳσιν ἢν τάσθαι προδιέλεσαν. Ἡ "DEUTSCHE ZEITUNG", ἥτις ἔχει στενὰς σχέσεις μετὰ τοῦ Ὁμοῶπονδιακοῦ Ὑπουργοῦ Ὀσβατερικῶν μονοπλεύρως πληροφορημένη ἐξ Ἀθηνῶν δημοσιεύει τὴν εἴδησιν ὅτι εἰς Ἀθήνας πιστεσεται ὅτι ὅλη ἡ ὑπόθεσις ὀφείλεται εἰς τὰς νύ προκληθεῶν δυσκολίας εἰς φιλικῶς διατεθειμένην πρὸς ΝΑΤΟ Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν καὶ Κυβέρνησιν Βόννης. Γεγονός ὅτι πληροφορεῖται Ἀθηνῶν εἶναι παρωχημένα καὶ δημοσίευμα "DEUTSCHE ZEITUNG" ἄνευ ἐπικαιρότητος, ἐξηγεῖται ἐκ τοῦ ὅτι ἐδόθη προφανῶς ἐντολή εἰς ταύτην πρὸς σκοπὸν μειωθῇ ἐντύπωσις ἐκ δημοσιευθέντων ὑπὸ ἥχους 30ῆν Σεπτεμβρίου σχετικῶς ἀντικειμενικῶν δημοσιευμάτων. Ὁ ἀρθρογράφος καταλήγει χαρακτηριστικῶν ὅλων δημοσιευθεισῶν κατηγοριῶν ἐναντίον μας εἶναι τὰσις ἀποφευχθῇ συζητήσις ἐπὶ τῆς ἀληθείας ὑποθέσεως ΜΕΡΤΙΝ.

"Οἱ πολιτικοὶ τόσον ἐδῶ ὅσον καὶ Ἀθήναις ἦσαν διατεθειμένοι θυσιάζουν ψυχραίμως ἕναν ἄνθρωπον ἵνα κλείσουν διὰ πάντα στόμα ἐνὸς γνώστοῦ τῶν πραγμάτων. Αὐτὸ ἐνδιέφερε τοὺς ἀποστόλους τῆς πολιτικῆς σκοπιμότητος καὶ αὐτὸ ἀνεστάτωσεν ἡμᾶς περισσότερον παντὸς ἄλλου".

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ ΕΞ ΑΜΒΟΥΡΓΟΥ

ὕπ' ἀριθ. 2631 ἀπὸ 15-11-1960.

Εἰς σημερινόν φύλλον HAMBURGER ECHO περιέχεται ἄρθρον ἀρχισυντάκτου HANS HENRICH ὑπὸ ἐπιγραφὴν "μία λυπηρὰ ἀπόφασις " εἰς ὃ οὗτος λέγει ὅτι ἀναγνωρίζει ὅτι μὴνυσις κυρίου BAKLATZI ὁρθῶς ἀπεκρούσθη ὑπὸ εἰσαγγελίας Ἀμβούργου ἐκφράζει ὅμως λύπην του διότι οὕτω στερεῖται δυνατότητος "κλείσῃ στόμα" ἐκείνων οἱ ὅποιοι τὸν κατηγοροῦν ὅτι προέβη δημοσιεύσεις ἐκ ταπεινῶν ἑλατηρίων συνέχίζω διαμαρτύρεται πάλιν κατὰ στάσεως Γερμανικῆς Κυβερνήσεως ἣτις κατ' αὐτῶν συνέστησε Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν ἀποφύγῃ ὑποβολὴν μηνύσεως ἐν Γερμανίᾳ ἐν συνεχείᾳ καταφέρεται κατὰ ἑφημερίδων Γερμανίας καὶ TIMES Λονδίνου αἵτινες τὸν κατηγοροῦν ὅτι πολιτικοὶ λόγοι ὤθησαν αὐτῶν προβῇ εἰς γνωστὰς δημοσιεύσεις πρὸς διδασκασιν NATO καὶ δημιουργίαν δυσκόλιῶν εἰς Κυβέρνησιν Βόννης, καταλήγει δὲ πάλιν εἰς διαβεβαίωσιν ὅτι δημοσιεύσεις ὀφείλονται εἰς ἐπιθυμίαν προστατευθῇ εἰς ἄνθρωπος" τὸν ὁποῖον οἱ πολιτικοὶ ἐδῶ καὶ ἀντίκρυ ἠθέλησαν νὰ θυσιάσουν διὰ νὰ κλείσουν τὸ στόμα ἐνός δυσaráστου γνώστου τῶν πραγμάτων ". Ἐπίσης εἰς ἄλλον ἄρθρον δημοσιεύονται λεπτομέρειαι ἀποφάσεως εἰσαγγελίας Ἀμβούργου ἀπορρίψῃ μὴνυσιν κυρίου BAKLATZI ὡς μὴ δικαιολογουμένην. Ἀπευθύνεται PRESS INFORM Κοινοποιεῖται ETRANGERES.

ΠΕΣΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

Κ.Π.

Σ.Ψ.

Μ.Κ. 65

4161

23-11-60

BONNH

23-11-60

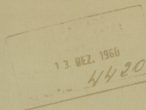
21.00'

21.00'

Διά 'Υπουργόν κ. Τσάτσον.

Σημερινόν φύλλον ἑφημερίδος "FRANKFURTER ALLGEMEINE
ZEITUNG" δημοσιεύει ὑπὸ τίτλον "Γρίβας-Καραμανλῆς καὶ MERTEN"
ἐπιστολὴν MERTEN ἧς ἡδὲ σήμετα εἶχεν δημοσιεύσει ἤδη 'Ελλη-
νικὸς τύπος.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ



ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

Αθήναι τῇ 12. 12. 1960

Α. Ν. Α. Α. Α.

Β. Πρεσβείαν Βόννης

59386 Υμέτερον 4419 Συμφωνοῦμεν ὅπως βάσει φωτοτυπιῶν ἐπιτευχθῇ σύγχρονος ἐξέτασις καὶ ἐπιτάχυνσις διαδικασίας.

Τοῦτος

Ἐλήφθη τῇ 12. 12. 60

Σφ. 21.30

AK

Κ.Π.

Σ. Ψ.

Μ.Κ. 1

58

6-1-61

BONNH

6-1-61

18.00'

18.00'

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

Προσωπικόν διὰ κ. 'Υπουργόν.

'Ομοσπονδιακόν 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν μέ ἐπληροφόρησεν ὅτι αἰτήσεις δικαστικῆς ἀρωγῆς πρὸς ἐξέτασιν MERTEN, MENZEL καὶ ZACHARIAS, βάσει μηνύσεων κ. κ. Μακρή καὶ θεμελιῇ, διεβιβάσθησαν συγχρόνως εἰς 'Υπουργεῖα Δικαιοσύνης Βερολίνου καὶ 'Αμβούργου, μέ τήν παράκλησιν δοθῇ προτεραιότης εἰς ἀνωτέρω ὑποθέσεις.

Μοί συνεστήθη ὅπως Προξενικαί 'Αρχαί εἰς ἀνωτέρω δύο πόλεις ἀποφύγουν ἐπέμβασιν ἵνα μή δοθῇ πολιτικὸς χαρακτήρ εἰς αἴτημα.

'Υπουργεῖον Δικαιοσύνης Βόννης χρησιμοποιεῖ προσωπικὰ σχέσεις μέ ἀρμοδίους ὑπαλλήλους Βερολίνου καὶ 'Αμβούργου πρὸς ἐπίσπευσιν διαδικασίας. Τοῦτο ἐπιβάλλεται τοσοῦτω ἥλλον καθότι, ὡς ἀνέφερον ἤδη προφορικῶς, ἀνεφύησαν τελευταίως ἐν Βερολίνῳ δυσχέρειαι μεταξύ Διοικήσεως καὶ Δικαστικῶν 'Αρχῶν λόγῳ ἐπεμβάσεων.

'Ομοσπονδιακόν 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν μέ ἐπληροφόρησεν ὡσαύτως ὅτι ἐζήτησεν ἀπὸ τῶ 'Υπουργεῖον Δικαιοσύνης, εἰς ὃ διεβίβασεν αἴτησιν δι' ἐξέτασιν μαρτύρων ἐν ὑποθέσει μηνύσεως MERTEN κατὰ κυρίας Μακρῆ ὅπως δοθῇ προτεραιότης εἰς ταύτην καὶ ζητηθῇ ἡ ἐξέτασις τῶν ἐν αὐτῇ ἀναφερομένων μαρτύρων συγχρόνως παρὰ τῶν κατὰ τόπους ἀρμοδίων δικαστηρίων.

ΥΨΗΛΑΝΤΗ

Α.Δ.Ζ.

Σ.Υ.

Η.Κ. 2

60

6-1-61

BCNNH

6-1-61

18.00'

18.00'

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

Σημερινός τύπος αναφέρει ότι Γενικός Εισαγγελεύς ΕΣΣΗΣ επιλαμβάνεται ανακρίσεων διά κατηγορίας "ΗΧΩ του "Αμβούργου" κατά Υφυπουργού παρά Καγκελαρίου GLOBKE.

Ως πληροφοροῦμαι ἐγκρίτως, δημοσίευσίς αὕτη ἐγένετο κατό-
πιν σχετικῆς εἰδήσεως διαδοθείσης ὑπὸ Πρακτορείου εἰδήσεων
"Ανατολικῆς Γερμανίας. Ποῦτος προέβη εἰς καταγγελίαν δὲν ἡδυνή-
θην νὰ ἐξακριβώσω ἐντελῶς, μοὶ ἐδόθη ὅμως νὰ ἐννοήσω ὅτι αὕτη
προέρχεται εἴτε ἐκ προσκειμένων εἰς κομμουνιστὰς εἴτε εἰς
σοσιαλιστὰς ὃν κόμμα κινήλων, οἱ ὅποιοι ἐνδιαφέρονται ἀποκλειστικῶς
εἰς τὸ νὰ δημιουργήσουν πράγματα εἰς Γερμανικὴν Κυβέρνησιν.
Καταγγελία ἀφορρᾷ μόνον ἰσχυρισμὸν MERTEN ὅτι κ. GLOBKE ἠμκό-
δισε μεταφορὰν Ἰσραηλιτῶν Θεσσαλονίκης εἰς ἑξωτερικόν.

ΥΠΗΛΑΝΤΗΣ

[69.1]

My dear

Mr. R. R. Young

ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟΥ

775K27

M.M.

652

14.2.1961

B O N N H

14.2.1961

21.45'

* Ημέτερον 605.

* Επί δημοσιευθείσων εις σημερινόν φύλλον
FRANKFURTER ALLGEMEINE ἐπιστολῶν MERTEN καὶ
HENRICH, Ὀμοσπονδιακὸν Ὑπουργεῖον Ὑπερωκεανῶν
δὲν προτίθεται προβῆ εἰς οἰανδήποτε ἐνέργειαν.

Τοῦτο, συμφώνως πρὸς ἐπικρατοῦν εἰς ὡς
ἄνω Ὑπουργεῖον πνεῦμα περὶ οὗ τρίτη παράγραφος
ἡμετέρου 564.

Κείμενα ἐπιστολῶν ἐστάλησαν ὑμῖν τοῦ μὲν
Μέρτεν ταχυδρομικῶς ὑπὸ Στρατιωτικῆς Ἀποστολῆς
Βερολίνου τοῦ δὲ HENRICH σήμερον τηλεγραφικῶς ὑπὸ
ἡμετέρου Γραφείου Τύπου.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

564

9-2-61

BCHEN

9-2-61

20.00*

20.00*

ΕΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟΝ

FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG εις σημαντικόν φύλλον δημοσιεύει μενερικαλές ἔθρονον ἑντακοσίου τοῦ τῆς ΚΕΑΒΕΚ ἐξ Ἀθηνῶν κατὰ ἑκατόμηνος ΝΕΥΤΕΝ. ὁρίλωντες ἔθρονον τοῦτου διαβιβάζει ἑατὴν καὶ ἑνταῦθα Γραφεῖον τῆς.

ἑνταῦθα Ἰακουργεῖον ἑξωτερικῶν ἁλῶν στενοχωρηθῆναι δι' ἔθρονον τοῦτο ὅσον ἰσχυρίζεται ὅτι ἑκδοταὶ ἑκδοταὶ ὁμογενῶς ἐπὶ ἑλληνογερμανικῶν σχέσεων μεταπολεμῶν καὶ ἑσφαλμένως ὁδηγοῦσι Α. Γ. κυρίου ΑΒΕΡΓΙ-ΤΟΚΙΤΣΑ ἐν ἑλληνικῇ Κοινοβουλίᾳ σχετικῶς πρὸς Γερμανικὰς θέσεις ἐν ἑλλάδι. Ἰδίως φοβῶνται ἑνταῦθα ἐκμετάλλευσιν ἔθρονον τοῦτου εἰς ἑλληνικὸν τύπον.

Ἐποικονομικῶν Ἰακουργεῖον ἑξωτερικῶν λυκεῖται τοσοῦτον μῆλλον δι' ἔθρονον τοῦτο καθὼς φρονεῖ ὅτι πρὸς ἑποικυγῶν ἐκμετάλλευσιν ἑκατόμηνος ΝΕΥΤΕΝ, τύπος οὗ ἔδει νὰ καθῶν ἑσχαλοθῆναι μὴ ὅσον τοῦτο ἵνα μὴ ὁμοῦ ἀφορμῶν εἰς ΝΕΥΤΕΝ νὰ προβαίῃ εἰς ὁδηγοῦσι καὶ σχέδια. Ὅσον προσκἀσεται Ἐποικονομικῶν Ἰακουργεῖον ἑξωτερικῶν καὶ ἑνταῦθα Ἰακουργεῖον τῆς στήδρονται πρὸς καταδόχους τοῦτον.

Καθ' ὅσον καλεῖται ἡ αὐτὴ Ἐποικονομικῶν Ἰακουργεῖον ἑξωτερικῶν εἶναι ὅς νομίζω πρὸς συμπερὸν ἡμετέρων μερῶν καλὸν ὅδ' ἔτι τοῦ ὅπως ὅπως καταβάλλεται προστάσει ἵνα ἑποικυγῶν καὶ ἑλλαντικῶς τύπος ΑΝΑΦ-ΑΛ, εἰδήσεις κατὰ ἑνεργικῶν ἡ ὁδηγοῦσι ΝΕΥΤΕΝ ἵνα τοιαῦτα δημοσιεύματα μὴ προκαλοῦν ἀντιθέσεις καὶ κερτοριστὴν τελεῖ ὡς ὁλιερὰ αὐτὴ ἑκδοταὶ εἰς πραγματικὰ ὅρια. Λεδομένου ὅτι δικαστικὴ διαδικασία βαίνει ὁμαλῶς καὶ ταχέως καλλίτερον σχέδιον ἡμετέρας πλευρῆς εἰς ἁλῶν ἐνέργειαν καὶ ὁδῶν ΝΕΥΤΕΝ ὅδ' ἔτι προσκαλεῖται αὐτός καταδόχον ὅσον ἔχει νὰ ὁδηγῶν ἐνδοτικῶν Ἀναμνητοῦ.

DR. HANS DAHS
DR. K. REDEKER
RECHTSANWÄLTE
DR. KURT SCHÖN
RECHTSANWÄLTE

BONN, DEN 27. März 1961
WILHELMSTRASSE 27.1. M.27
POSTFACH 149
FERNRUF 52148

S. Exzellenz
Herrn Botschafter Fürst Th. Ypsilanti

B o n n

Poppelsdorfer Allee 43
Königlich-Griechische Botschaft

Betr.: Sache Innenminister Makris und Staatssekretär Themilis
- Nr. 257-A/1 - 1136-A/1 - 1147-A/1 -

Euer Exzellenz!

Den Eingang Ihrer Schreiben vom 20. und 22.3.1961 bestätige ich hiermit.

Nachdem das Vernehmungsgesuchen zurückgezogen worden ist, dürfte sich meine Tätigkeit in dieser Sache zunächst erledigt haben.

Bezüglich der Kosten meiner Tätigkeit ist es nicht ganz einfach, einen endgültigen Honorarvorschlag zu machen. Auf die Bedeutung der Sache brauche ich nicht hinzuweisen. Sie ist hier mit absolutem Vorrang behandelt worden und hat zu einer Reihe von Terminswahrnehmungen und insbesondere einer Fülle von Besprechungen geführt. Ich möchte von mir aus ein Gesamthonorar in beiden Sachen gemäß anliegender Kostenrechnung meines Büros vorschlagen, wie es mir insbesondere aus einem Vergleich mit anderen ähnlich gelagerten und bedeutungsvollen Sachen angemessen erscheint. Dabei möchte ich in der Honorarbemessung aber in vollem Einverständnis mit Ihnen handeln und würde Sie deshalb bitten, mir etwaige Bedenken, die gegen diesen Vorschlag bestehen, mitzuteilen.

Mit dem Ausdruck
meiner vorzüglichen Hochachtung
ergebenst

[Handwritten Signature]
Rechtsanwalt

2 Anlagen
BANKKONTEN: VOLKSBANK BEUEL 71 - DEUTSCHE BANK, BEUEL 95126 - POSTSCHHECKKONTO KÖLN 12110
Sprechstunden nach Vereinbarung

Βόνη τη 9η Μαΐου 1961

*Αρ.Πρωτ. 1800-Α/1

Α Π Ο Ρ Ρ Η Τ Ο Ν

Πρός
τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ

Ἑμέτερον ἔγγραφον ὑπ'ἀριθ. 50625/Π ἀπὸ 24ης Ὀκτωβρίου

1961.

Ἀναφερόμενος εἰς τὸ ὡς ἄνω ἑμέτερον ἔγγραφον, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ἐκ τοῦ ἀποσταλέντος μοι ποσοῦ τῶν 5.000 Δολλαρίων, ἦτοι μάρκα 20.832,50.-, ὡς συνημμένη ἀπόδειξις τῆς Τραπεζῆς COMMERCZBANK, BONN, κατέβαλον εἰς τὸν δικηγόρον κ. DANS διὰ δικηγορικὴν αὐτοῦ ἀμοιβὴν τὸ ποσὸν τῶν 10.000 μάρκων. Συνημμένως πέμνω ὑμῖν δύο ἀποδείξεις πληρωμῆς.

Τὸ ὑπόλοιπον ἀνερχόμενον εἰς 10832,50.- μάρκα ἐπαναφέρω ὑμῖν ἐντός ἐσφαγισμένου φακέλλου.

Εὐκλειδέστατος

*Ο Πρέσβυς



Θ.Ε. Ὑψηλάντης

15/51
7

6

ΤΗΛΕΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ
Βόλυνη τῇ II 'Ιανουαρίου 1961

Β. 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν

I26 / 'Εξέτασις MERTEN εἰς ὑπόθεσιν κ. Μακρῇ κατ' αὐτοῦ
ὥρισθη I7ην καὶ I8ην, εἰς ὑπόθεσιν κ. Θεμελῇ κατ' αὐτοῦ I9ην
καὶ 20ην τρέχοντος. Εἰς κ. DAHS ἐπετράπη παράστασις καὶ
δι' αὐτὸ ἐζήτησε φάκελλον καὶ ἐνδεχομένως ὁδηγίας. 'Ενήργη-
σα ἵνα δοθοῦν φάκελλοι ὑπὸ Γερμανῶν εἰς κ. DAHS. Ὅσον ἀφορᾷ
ὁδηγίας παρακαλῶ τηλεγραφῆσητε ἐφόσον ἔχητε τοιαύτας.

Κος DAHS ζητεῖ πρὸς κάλυψιν μέχρι τοῦδε ἐξόδων του
καὶ ἔναντι ἀμοιβῆς του ἀνά 3.000 μάρκα δι' ἐκάστην ὑπόθεσιν,
παρακαλέσας ὡσαύτως γυμνίβη εἰς δαπάναι καὶ ἀμοιβή του θέλουν
καταβληθῇ ὑπὸ κ.κ. Μακρῇ καὶ Θεμελῇ (ἐξ ἰσθῶν) ἢ ὑπὸ Δημοσίου
μέσῳ Πρεσβείας βυραρεστηθῇτε τηλεγραφῆσητε σχετικῶς.

Q

'Υψηλάντης

Μετεδδθη

DR. HANS DAHS
DR. H. REDEKER
FACHANWALT FÜR
VERWALTUNGSRECHT
DR. KURT SCHÖN
RECHTSANWÄLTE

BONN, DEN 27. April 1961
WILHELMSTRASSE 27.1
POSTFACH 149
FERNRUUF 22148

S. Exzellenz

Herrn Botschafter Fürst Th. Ypsilanti

B o n n

Poppelsdorfer Allee 43

Königlich-Griechische Botschaft

18. APR. 1961
168021

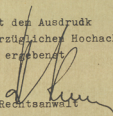
Betr.: Sache Innenminister Makris u. Staatssekretär Themilis
- Nr. 257-A/1 -

Euer Exzellenz!

Ihr Schreiben vom 24.4.1961 habe ich erhalten.

Wie ich schon unter dem 14.4.1961 ausführte, bin ich bei meinem Kostenvorschlag in erster Linie von einem Honorar für die Tätigkeit im Interesse beider Mandanten als Gesamtbetrag ausgegangen. Diesen Gesamtbetrag halte ich auch bei nochmaliger Nachprüfung für angemessen, so daß ich bei dem Vorschlag verbleiben möchte. Ihrer Anregung entsprechend habe ich den Honorarbetrag jetzt anderweitig aufgeteilt, da ich Ihrem Schreiben entnehme, daß meine Tätigkeit vordringlich Herrn Minister Makris gedient hat. Ich hoffe, daß Sie mit der jetzigen Form der Aufteilung einverstanden sind und wäre dankbar, wenn die Überweisung veranlasst werden könnte.

Mit dem Ausdruck
meiner vorzüglichen Hochachtung
ergebenst


Rechtsanwalt

DR. HANS DAHS
DR. K. REDEKER
FACHANWALT FÜR
VERWALTUNGSRECHT
DR. KURT SCHÖN
RECHTSANWÄLTE

BONN. DEN
WILHELMSTRASSE 27 L.
POSTFACH 148
FERNRUF 23143

5. Mai 1961
Gy/4

- 8. MAI 1961
1800 2/1

S. Exzellenz

Herrn Botschafter Fürst Th. Ypsilanti

B o n n

Poppelsdorfer Allee 43

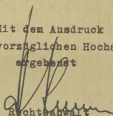
Königlich-Griechische Botschaft

Betr.: Sache Innenminister Makris u. Staatssekretär Themilis
- Nr. 1680-A/1 -

Ihrer Exzellenz!

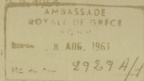
Den Eingang Ihres Schreibens vom 2.5.1961 darf ich be-
stätigen. Für die Überweisung des Restbetrages des Honorars
sage ich meinen verbindlichen Dank.

Mit dem Ausdruck
meiner vorzüglichen Hochachtung
ergebenst


Rechtsanwalt

ΘΑΥΤΥΠΙΚΟΝ ΚΡΥΠΤΟΓΡΑΦΗΜΑ

Ἀθήναι τῇ 7.8.1961



Β. Πρεσβείαν Βόννης:

Δεχών
9

Κ232. Ἀπόρρητον. Ὑμέτερον τηλεγράφημα 2904.

Κρίνομεν γενόμενον ὑμέτερον διάβημα ἐπαρκές. Παρακαλοῦ-
 μεν τηρήσετε ἡμᾶς ἐνημέρους νεωτέρων σχετικῶν ἐξελιξέων χωρὶς προ-
 βῆτε νέον διάβημα, ἵνα μὴ νομισθῇ ὅτι ἔχομεν οἰονόηποτε ἰδιαίτερον
 ἐνδιαφέρον διὰ τὸ θέμα.

Τσάτσος

Ἐλήφθη τῇ 7.8.1961
ὥρα 1900

A handwritten signature, possibly of Tsatsos, written in dark ink.